

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znači, Vi biste više voljeli da to
2 ostane kako je planirano, popodne?
3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da.
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znači, sjednice ostaju popodne, kao što
5 je i rasporedom predviđeno.
6 Gospodine Aćimoviću, dobar dan.
7 SVJEDOK: Dobar dan.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavit ćemo s Vašim svjedočenjem koje
9 je započelo jučer.
10 Gospodine Živanoviću, izvolite.
11 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala.
12 SVJEDOK: ZORAN AĆIMOVIĆ [nastavak]
13 Ispituje g. Živanović [nastavak]
14 P: Dobar dan, gospodine Aćimoviću.
15 O: Dobar dan.
16 P: Ja ću samo da Vas podsetim da smo juče stali kod mog pitanja. Vi ste
17 odgovorili, naime, da ste u svom radu koristili uređaj TC 10, telefonske
18 centrale, i da ste tokom rada u vezi jedno vreme radili kao linijaš na
19 uspostavljanju žičanih veza sa bataljonom.
20 Tu bih sada hteo da nastavimo. Pa bih hteo da Vas zamolim da mi kažete
21 na kojim ste još uređajima, dakle, radili? Odnosno, koje poslove ste još vršili
22 pored, ili posle, ili uopšte pored ova dva posla? Dakle, radom na uređaju TC 10
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i uspostavljanja linija, odnosno, kao linijaš?

2 O: Posle sam ponovo prebačen na centralu, vojnu, veću. I radio sam i na
3 centrali isto TC 10 na IKM-u i na... RUP 12 smo dužili na IKM-u.

4 P: Hoćete da nam objasnite šta je to RUP 12? Kakav je to uređaj? Ukratko
5 samo, molim Vas.

6 O: To je radio-relejni uređaj koji na sebi može da ima i dodatak za
7 kripto-zaštitu. I on se koristi isključivo ako dođe do prekida žičanih veza.

8 P: Da li ste radili - pošto smo mi čuli da su postojala još neka dva
9 radio-relejna uređaja, to je RRU-1 i RRU-800, da li ste radili na tim uređajima?

10 O: Ne.

11 P: Kada ste radili na centrali - kako ste opisali - na telefonskoj
12 centrali, je li možete da mi kažete koliko je trajalo, koliko dugo ste radili u
13 toku jednog dana na centrali? Da li ste radili u smeni nekoj i kol'ko je trajala
14 ta smena?

15 O: Radili smo... na početku sam radio po 12 i više sati, zavisno od
16 ljudi koji su bi... kol'ko je bilo u brigadi vezista. A jedno vrijeme smo radili
17 i po osam sati kroz smjene, tako da se nije imalo određen... kol'ko ćemo raditi.
18 Znači, sve zavisi od vezista kol'ko je u tom trenutku u bataljonu.

19 P: A, kada ste bili na IKM-u, možete da mi kažete koliko ste tada
20 radili? Koliko je tada trajala Vaša smena?

21 O: Na IKM-u smo radili po četiri dana, dva... dvojica vezista.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Oprostite što prekidam, ali sam
24 primijetio na strani 3, red 17 - u svjedokovom odgovoru na pitanje vezano za

25

26

27

28

29

30

1 vezistu brigade spominjao je isto tako u istoj rečenici i veziste u bataljonu.

2 Pa, ako bi se to moglo razjasniti?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem.

4 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Gospodin Vanderpuye je apsolutno u
5 pravu.

6 P: Da ispravim ovo: kad ste rekli da je sve zavisilo od broja vezista,
7 na koju jedinicu ste tačno mislili?

8 O: Ne, ne, ne.

9 P: Na koju...

10 O: Mislio sam veziste u brigadi. Ja se izvinjavam.

11 P: Da, to je to. Recite mi sada, molim Vas, dok ste dežurali na IKM-u,
12 da li je postojala neka evidencija koja je vođena tamo? Da li se sećate toga?

13 O: Na IKM-u je postojala evidencija. Imali smo mi, vezisti, ovaj,
14 dnevnik. I dežurni oficiri su imali svoj dnevnik koji su vodili.

15 P: A recite mi sada, to su bila dva zasebna dokumenta u koja su... u
16 jednom su upisivali vezisti svoje stvari, a u drugom dežurni oficir, ako sam Vas
17 dobro razumeo? Je li to tako?

18 O: Da. Postojale su dvije knjige. Jednu smo vodili mi, vezisti. A drugu
19 su vodili oficiri na IKM-u.

20 P: Recite mi, molim Vas, da li su se te knjige stalno nalazile tu na
21 IKM-u?

22 O: Knjiga koja je, koju su vodili vezisti bila je na IKM-u. A knjiga
23 dežurnih oficira je nošena u brigadu. Znači, nije bila non-stop na IKM-u.

24 P: Je l' možete sada da mi kažete šta ste Vi kao vezista kad ste
25 dežurali na IKM-u upisivali u ovu knjigu vez... knjigu koju su vodili vezisti?
26 Ukratko, ako možete da mi opišete šta se tu upisivalo tu?

27

28

29

30

1 O: U knjigu koju su vezisti vodili, upisivali smo sve što nam jave
2 bataljoni - događanja u njihovom rejonu, da li su primijetili pokrete
3 neprijatelja, pregrupisavanje, ili je negdje pala granata. Znači, sve što su nam
4 javljali, mi smo upisivali, i vrijeme smo upisivali kada se to dešavalo, i kada
5 su javljali.

6 P: Sad bi hteo da Vas pitam da li Vi znate da je jula 1995. godine
7 izvođena neka vojna akcija oko Srebrenice? Da li se toga sećate?

8 O: Da.

9 P: A, da li znate da li je deo Vaše jedinice, tačnije, Zvorničke brigade
10 učestvovao u toj akciji?

11 O: Da. Učestvovao je.

12 P: Da li Vi uopšte... da li možete da kažete koji su to, koji je to
13 datum tačno bio kada je to... kada se odvijala ova akcija?

14 O: Tačan datum kada su upućeni na Srebrenicu, ne sećam se stvarno tog
15 datuma.

16 P: A, da li se sećate, odnosno, da li zna... da li možete da nam kažete
17 da li ste Vi bili određeni u tu grupu koja je otišla u ovu akciju na Srebrenici?

18 O: Ne.

19 P: Da li se Vi sećate kada je tog dana, odnosno, da li se sećate dana
20 kada je Vojska Republike Srpske ušla u Srebrenicu?

21 O: Da. Znam kada je ušla.

22 P: Je l' možete da kažete, u tom periodu, znači od ulaska Vojske
23 Republike Srpske u Srebrenicu pa narednih dana, šta ste Vi radili u... šta ste
24 Vi radili? Jeste li bili u brigadi ili ste imali neko slobodno vreme?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam bio u brigadi i radio na centrali.

2 P: Da li su u to vreme... je l' možete da mi opišete šta se, šta ste
3 radili na centrali? Ukratko, u čemu se sastojao Vaš posao na centrali?

4 O: Rad na centrali, znači, uspostavljanje i davanje veza - zavisno ko
5 traži, da li bataljoni traže brigade ili brigada bataljone ili operativci bilo
6 koga u zgradi da se traži, uspostavlja se veza.

7 P: A da li ste spajali razgovore onih koji su zvali, recimo, komandanta
8 brigade? Da l' ste uspostavljali takvu vezu između tih osoba i one osobe koja je
9 u to vreme komandovala brigadom?

10 O: U to vreme komandanta brigade je zamenjivao Dragan Obrenović. Sve
11 veze koje su išle za komandanta Vinka Pandurevića prebacivane su Draganu
12 Obrenoviću.

13 P: A da je on tih dana redovno bio u brigadi?

14 O: Da, bio je.

15 P: Da li ste ga i viđali?

16 O: Rijetko sam ga viđao jer se mi nalazimo na poslednjem spratu,
17 centrala nam je...

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Živanoviću, na koga
19 ovdje mislite? Koga je redovito... ko je to trebao redovno biti na brigadi?
20 Vinko Pandurević ili Dragan Obrenović?

21 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Dragan Obrenović.

22 P: Samo da razjasnimo: kad ste govorili o onom, onim... čoveku koji je
23 tada vršio dužnost komandanta, na koga ste mislili? I koga ste... čije ste
24 razgovore svakodnevno spajali, na koga ste mislili?

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislio sam na Dragana Obrenovića jer on je zamjenjivao Vinka
2 Pandurevića.

3 P: Rekli ste da je Vaša kancelarija, odnosno ta centrala, bila na 3.
4 spratu, samo mi recite gde se nalazila, gde su se nalazile kancelarije gde je
5 sedeo u to vreme Dragan Obrenović?

6 O: Kancelarije gdje je sjedio Dragan Obrenović su sprat niže.

7 P: Da li ste vršili povezivanje... rekli ste, ustvari, da ste vršili
8 povezivanje. Ja se izvinjavam, povlačim pitanje. Da li se sećate možda tko je
9 tih dana bio dežurni oficir u brigadi?

10 O: Ne.

11 P: Radeći na ovoj telefonskoj centrali, da li se, recimo, sećate nekih
12 uopšte razgovora koji su vođeni ili bar nekih tema koje su najviše bile
13 zastupljene u razgovorima u brigadi?

14 O: Pa, dok sam ja dežurao na centrali u to vrijeme, a posle ulaska
15 Vojske Republike Srpske u Srebrenicu, glavne teme na centrali su bile kretanje
16 grupe iz Srebrenice prema Tuzli.

17 P: Kakva je to grupa bila? Kakve ste informacije imali o njima?

18 O: Pa, informacije smo imali da, ovaj, bilo je više grupa u toj koloni
19 koje su bile naoružane, i zadatak nam je bio, il' cilj, da se... ako je moguće
20 da se otkrije koje naoružanje posjeduju te grupe. I, ako je moguće, utvrdit cilj
21 te grupe - kud ide.

22 P: A, recite mi sad koliko ste dugo primali te informacije o toj grupi?

23 Kad su počele da dolaze te informacije o toj grupi?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Informacije su počele da stižu maltene odma posle ulaska Vojske
2 Republike Srpske u Srebrenicu, posle nekoliko časova.

3 P: Da li ste Vi imali neke informacije da je bilo nekih borbi sa tom
4 grupom? Da li je bilo... da l' ste čuli da je bilo nekih borbi između te grupe s
5 jedne strane i jedinica Vojske Republike Srpske sa druge strane?

6 O: U početku nije bilo nikakvih borbi. Jedini zadatak je bio da se prati
7 njihovo kretanje. Posle nekoliko dana došlo je i do panike u samom gradu
8 Zvorniku jer u brigadi nije bilo više vojske pošto je sve podignuto da... na
9 Srebrenicu i Žepu, i na linije razgraničenja. Pa je se /sic/ morao podići R
10 bataljon kako bi se suprostavio toj koloni, ako krene u grad.

11 P: Vidim da je u prevodu izostavljeno da ste rekli R bataljon.

12 O: Da, da.

13 P: Je l' možete samo da kažete šta je to R bataljon? Kakav je to
14 bataljon?

15 O: U R bataljon su ulazili stariji ljudi koji nisu bili vojno... za
16 vojsku. Znači, stariji su. Ulazili su ljudi sa, ovim, koji su radili za vrijeme
17 rata, imali radnu obavezu; i ljudi sa ograničenim mogućnostima, bolesni, i tako.

18 P: Možete li sad da mi kažete da li ste Vi lično u to vreme izlazili van
19 brigade, van komande, van kruga komandne brigade? I ako jeste, šta ste radili?
20 Kakav ste to... kojim poslom ste išli?

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Uložiti ću prigovor na ovo pitanje.
2 Vrlo je nejasno i nema nikakve reference vezano za vrijeme. Ne zna se da li
3 branilac pita na dan, datum, događaj, ništa te vrste. I potpuno je nejasno za
4 zapisnik o kojim to danima konkretno svjedok govori.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanović, možete li biti
6 konkretniji?

7 G. ŽIVANOVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Da, mogu."/

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda izvolite. Jer inače, to je sasvim
9 legitimno pitanje što se pitanja tiče.

10 G. ŽIVANOVIĆ:

11 P: Da mi kažete znači, u tim danima posle ulaska Vojske Republike Srpske
12 u Srebrenicu, narednih par dana, recimo. Pošto niste mogli da se setite tačnih
13 datuma, da li ste izlazili iz kruga komande brigade? I ako jeste, hoćete mi reći
14 kakav ste zadatak imali?

15 O: Da, izlazio sam. Ujutro mi je došao kolega vezista i rekao da se
16 spremim da idemo da obezbeđujemo mesto gdje je došlo do prekida veze između
17 brigade i Memića. Otišli smo sa kamionom koji je dužila veza. I kada smo došli
18 na lice mjesta gdje je žica pokidana, tu sam vidio trag kuda je kolona prošla.
19 Trag je bio negdje oko tri metra širok. I malo rastinje i trava je maltene u
20 prašinu pretvorena. A kraj glavnog puta u kanalu vidio sam auto jedno prevrnuto
21 i zapaljeno. Posle uspostavljanja veze sa Memićima, vratili smo se u komandu
22 brigade. I u komandi brigade sam saznao da je vozilo koje sam vidio bio sanitet
23 koji se kretao iz Memića ka brigadi vozeći ranjenike.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A da li se sećate koliko je dana to bilo posle pada Srebrenice, ako
2 se sećate?

3 O: Ja mislim negde oko možda 3, 5 dana.

4 P: Ako ne možete, ja ne insistiram da... ako ne možete.

5 Još jedno pitanje bih Vam postavio: dok ste tih dana, dakle, posle pada
6 Srebrenice i sledećih recimo 3, 4, 5 dana, nedelju dana da uzmemo, da li ste Vi
7 možda u komandi, u krugu komande Zvorničke brigade, videli neke zarobljenike?
8 Zarobljene Muslimane?

9 O: Vidio sam.

10 P: Opišite to što ste videli, molim Vas.

11 O: Vraćajući se iz restorana u hodniku zgrade vidio sam grupu. Prišao
12 sam da vidim šta se dešava. Vidio sam da vojni policajac vodi jednog
13 zarobljenika koji je na sebi imao gornji dio maskirne uniforme, a dole je imao
14 farmerice. Bila mu je krvava ruka i pridržavao je drugu ruku, sa drugom rukom
15 svoju ruku. Odveden je u stacionar. Tu mu je ukazana pomoć. I vraćen je odmah,
16 posle 10 minuta, i izašao sam i ja za njima baš da vidim šta se dešava. Izveden
17 je na ulicu i ubačen u autobus prvi koji je naišao. Tada sam vidio da se
18 autobusi kreću ka pravcu Bijeljine. Više autobusa. Nisam brojao, pitao sam šta
19 je ovo? Rekli su mi da je to, da su to zarobljenici sa Srebrenice.

20 P: A možete li da opredelite koje je doba dana bilo kad se desio taj
21 događaj?

22 O: Pa to je bilo negdje od 15.00 do 16.00 časova jer sam izlazio sa
23 ručka.

24 P: A sad, još nešto. Je l' možete sad da mi kažete da li se to desilo
25 recimo istog dana kada ste išli na ovu intervenciju vezanu za Memiće? Ili se to
26 možda desilo nekog drugog dana? Je l' možete to da procenite?

27 O: Pa, moguće da se to desilo istog dana jer na uspostavljanje veze, smo
28
29
30

1 otišli oko 10.00 časova ujutro, a ovo sam vidio negdje oko 15.00, 16.00 časova,
2 al' nisam siguran, ne znam.

3 P: Posle ulaska Vojske Republike Srpske u Srebrenicu, pa, opet ću reći
4 sledećih recimo nedelju dana, da li se sećate da li ste Vi išli na... da
5 dežurate na IKM?

6 O: Da.

7 P: Je l' možete to sada da kažete kad se desilo recimo u odnosu na ove
8 događaje, recimo ove događaje kad ste videli zarobljenike?

9 O: Pa, išao sam, znači, naredni dan. Ujutro, sutradan.

10 P: Da li se sećate kako ste otišli do IKM-a? Kojim prevoznim sredstvom,
11 ako ste uopšte koristili prevozno sredstvo?

12 O: Četa veze je dužila kamion, TAM poštanski koji je imao pet sjedišta.
13 I s njime nas je vozila na IKM redovno. Izuzev kada se potrefe smjene zajedno sa
14 oficijom koji ide na IKM. Tada smo išli sa njihovim putničkim autom, i vraćala
15 se smena ujutru.

16 P: A da l' se sećate tog dana, da l' ste otišli u tim... kamionom veze
17 ili možda putničkim autom sa oficijom?

18 O: Otišao sam sa kamionom.

19 P: Kada ste došli tamo, ovaj, je l' možete da mi kažete sada koga ste
20 zatekli? Ko je tamo bio na IKM-u?

21 O: Kada sam stigao na IKM samo sam zatekao vezistu koji je dežurô.
22 Oficira nisam zatekao.

23 P: A da li je tog dana došao neko od oficira da dežura sa Vama? Mislim,
24 da dežura isto kad i Vi, da li se sećate toga?

25 O: Od oficira da dežura sa mnom, nije niko dolazio. Samo je za vrijeme
26 mog dežurstva jednom navratio komandant Vinko Pandurević u pratnji sa dva
27 policajca. Pitao me ima li šta novo, je li ko šta javio? Zadržao se negdje oko
28
29
30

1 20 minuta i otišao sa IKM-a.

2 P: A da li je pored Vašeg komandanta bio još neko, dolazio još neko od
3 oficira tokom celog Vašeg dežurstva? Kol'ko ste Vi ustvari... je li možete da mi
4 kažete koliko ste dugo ostali na IKM-u na dežurstvu?

5 O: Ostao sam gore od 3 do 4 dana, pošto sam bio sam.

6 P: A s obzirom da ste nam rekli da obično dežuraju dvojica vezista, da
7 li je u tom periodu sa Vama bio još neki vezista?

8 O: Pa, nije bio. Ja se ne sećam da je bio. Ja sam Vam rekao, zavisno od
9 situacije tako su se i smjene rada na centrali, i uopšte, mijenjale.

10 P: Je l' možete da mi kažete gde je uopšte bio smešten taj IKM?

11 O: Pa, IKM je bio smješten u mjestu Kitovnice na brdu Jerkić. Bila je
12 jedna vikendica koja je imala jednu prostoriju malu gdje je bila smještena
13 centrala ili peć na čvrsto gorivo i električna peć. A i druga mala prostorija u
14 kojoj su bila dva kreveta i između njih uzak prolaz.

15 P: Samo da bi pojasnili, koliko je tu bilo ukupno soba? Jer mislim da je
16 pogrešno uneto u zapisnik.

17 O: Znači, samo su bila dva mala odjeljenja.

18 P: Ukupno?

19 O: Da.

20 P: Da li se to dežurstvo odvijalo u oba odeljenja ili samo u jednom
21 ili... možda da nam opišete čemu su služile te dve, ta dva odeljenja? Kako ste
22 ih Vi koristili tamo na... tokom dežurstva?

23 O: U prvom odjeljenju se nalazio jedan sto na kojem je stajala centrala
24 TC 10. Ispod je bila RUP 12. I bio je drugi mali stočić koji smo koristili za
25 kafu i za sjedenje. A u drugoj prostoriji gdje su dva kreveta, tu su se odmarali

26

27

28

29

30

1 oficiri koji su gore dežurali. I, samo da kažem, u početku, kada smo počeli
2 dežurati, i mi smo se odmarali na tom drugom krevetu ali su se neki oficiri
3 počeli buniti pa smo morali dotjerati kontejner koji je bio postavljen. I mi smo
4 se poslije toga odmarali u kontejneru, ko je slobodan.

5 P: Tokom Vašeg dežurstva, da li se sećate, da li su se dešavale neke
6 neobične stvari? Dakle, neke stvari koje odudaraju od uobičajenih dana, mirnih
7 dana kada ste bili na dežurstvu?

8 O: Dok sam ja dežurao na IKM-u, otvoreni /sic/ su dva rova i izvršene,
9 mislim, pušte...puštena je kolona da prođe prema Tuzli u to vrijeme.

10 P: A za vreme dok ste bili na IKM-u, da li je bilo nekih borbi u
11 blizini? Da l' ste imali prilike da to čujete ili vidite?

12 O: Sa IKM-a nije se moglo vidjet borbe, moglo se samo čut da se pucalo.

13 P: Je l' to bila, kako da kažem, veća... veća paljba nego uobičajeno ili
14 je to bilo neko redovno stanje kako je inače u toku rata bilo?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Ja ću
17 uložiti prigovor. Mislim da moj uvaženi kolega sugerira, postavlja sugestivna
18 pitanja svjedoku i to već neko vrijeme. I mislim da bi trebao početi postavljati
19 direktna pitanja.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću.

21 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Preformulirat ću pitanje.

22 G. ŽIVANOVIĆ:

23 P: Možete da mi kažete kad ste govorili o otvaranju dva rova da bi
24
25
26
27
28
29
30

1 wova kolona, da li je to bilo, kog je dana to bilo Vašeg dežurstva, pošto ste
2 tamo bili nekoliko dana?

3 O: Nisam siguran poslije koliko, da li poslije dan il' dva. Samo znam da
4 pri prolasku kolone, u tom komešanju da je zarobljen jedan vojnik i odveden na
5 muslimansku stranu.

6 I čuo sam da je, da je traženo, ovaj, da se daju puške za razmjenu živog
7 vojnika. A razmjena je izvršena tek sutradan. I vojnik je vraćen.

8 P: Još samo par pitanja da Vam postavim.

9 Recite mi, dok ste bili u brigadi, znači ne na IKM-u, nego u brigadi od
10 pada Srebrenice pa do odlaska na IKM, da li ste u... da li ste čuli, da l' su
11 Vas zvali nekada da idete da recimo čuvate neke zarobljenike?

12 O: Ne, nisu me tražili.

13 P: A da l' ste čuli da su recimo nekog od Vaših drugova, vojnika, drugih
14 vojnika zvali za to?

15 O: Ne, nisam čuo.

16 P: Dobro. Dobro, hvala Vam, gospodine Aćimoviću.

17 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine Živanoviću.

19 Gospodine Ostojić, Vi ste tražili 15 minuta za unakrsno ispitivanje.

20 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Da, jesam. Ali mi nemamo pitanje za ovog
21 svjedoka.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Nikolić, Vi ste tražili
23 jedan sat.

24 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude, ali mislim da će unakrsno ispitivanje
25 trajati nešto kraće od predviđenog vremena.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda, molim Vas da krenete i da se
2 predstavite svjedoku.

3 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

4 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:

5 P: Dobar dan, gospodine Aćimoviću. Za zapisnik da Vam se predstavim, ja
6 se zovem Jelena Nikolić. Zastupam gospodina Draga Nikolića u ovom predmetu. Iako
7 se Vi i ja poznajemo, jer smo se vidjeli ovde u Hagu u nedelju.

8 O: Dobar dan.

9 P: Ja bih htela nekoliko pitanja da Vam postavim da bih razjasnila neke
10 odgovore koje ste dali u današnjem svedočenju.

11 Danas ste svedočili da ste nakon pada Srebrenice nekoliko dana dežurali
12 u Standardu, u komandi brigade, je li tako? U julu 1995.?

13 O: Da.

14 P: Održavali ste tada komunikacije sa bataljonima, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Da li ste slali i telegrame prema bataljonima?

17 O: Ne.

18 P: Da li ste slali možda kodirane telegrame tih dana bataljonima?

19 O: Mi na centrali nikada nismo slali šifrovane odnosno kodirane
20 telegrame. Isključivo smo slali pismene i čitani su */sic/*, pošto je veza bila
21 žičana i sigurna.

22 P: Hvala. Danas ste svedočili da ste dežurali i na isturenom komandnom
23 mestu, je li tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Koliko često ste u toku rata ili od trenutka formiranja isturenog
3 komandnog mesta u Kitovnici odlazili da dežurate na istureno komandno mesto?

4 O: Pa, koliko često, ne znam jel /?jer/ prvo otvaranje IKM-a ja sam prvi
5 otišao i cijelo vrijeme sam po rasporedu išao na IKM do samog zatvaranja. Tako
6 da sam za godinu i, skoro, i po, bio dosta puta.

7 P: Da li znate ko je od oficira dežurao u tom periodu kada ste i Vi
8 odlazili na dežurstvo?

9 O: Pa bilo ih je mnogo. Bio je Jokić, major Jokić. Bio je Trbić,
10 gospodin Nikolić Drago, Milošević Sreten, Jovo...

11 P: Hvala. Da li ste nekada dežurali sa majorom Mihajlom Galićem možda?

12 O: Sa majorom Galićem najmanje sam dežurao za ovo cijelo vrijeme
13 dežurstva na IKM-u. Ja jednom ili dvaput u... ne više.

14 P: Da li se to možda dogodilo u tim danima nakon pada Srebrenice možda,
15 kada ste bili gore na IKM-u?

16 O: Ja dok sam dežurao posle pada Srebrenice, od oficira, reko sam, da
17 niko nije bio na IKM-u.

18 P: Tokom svog svedočenja opisali ste uređaje koje ste posedovali na
19 isturenom komandnom mestu. Moje pitanje je: da li ste imali uređaj kojim biste
20 prisluškivali neprijatelje i njihove veze?

21 O: Ne. Na IKM-u nismo mogli da prisluškujemo neprijatelja.

22 P: A da li je postojao neki prislušni centar za potrebe brigade i vojske

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koji ste Vi mogli koristiti?

2 O: Da. Postojao je prislušni centar. Zvao se "Premijer", koji je na
3 Gučevu bio.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Aćimoviću, možete li ponovo
5 reći ime te lokacije?

6 SVJEDOK: Pa, to je Gučevo.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

8 GĐA NIKOLIĆ:

9 P: Da li ste Vi na isturenom komandnom mestu imali kontakt sa
10 "Premijerom" na Gučevu? I primali i razmenjivali poruke sa njim?

11 O: Na IKM-u nismo. U brigadi smo imali kontakt sa "Premijerom".

12 P: Međutim, ako bi poruka "Premijera" bila upućena ka Zvorničkoj
13 brigadi, ona bi u biti mogla biti primljena samo u komandi, nikako na isturenom
14 komandnom mestu na Kitovnici. Je li tako? Ako sam dobro razumela.

15 O: Dok sam ja dežurao, nikad "Premijer" nije zvao Kitovnice, već je
16 direktno išao na komandu brigade i saopštavao.

17 P: Svedočili ste danas da su vezisti imali svoj dnevnik dežurstva, a
18 oficiri svoj dnevnik dežurstva. Ja verujem da Vi niste imali uvida u oficirski
19 dnevnik, ali pretpostavljam da znate kako ta knjiga izgleda?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Mi smo imali svoj dnevnik, a oficiri su imali svoj dnevnik koji
2 su vodili. Mi u taj dnevnik nismo imali uvid. Nije nas ni zanimalo šta oni pišu.
3 Odnosno, oni su trebali da pišu šta im mi kažemo, odnosno, pročitamo iz našeg
4 dnevnika. A šta će oni od toga da upišu, to je zavisilo samo od njih.

5 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, ja bih u ovom momentu molila da se svedoku
6 pokaže dokazni predmet Tužilaštva 377, stranica 130 i 131. Na B/C/S-u, 24 i 25
7 na engleskom.

8 P: Gospodine Aćimoviću, dok se ne pojavi dokument na ekranu, ja ću Vam
9 objasniti. Ovde se radi o knjizi dežurnog operativnog u brigadi. To je dokument,
10 radi se o unosima dežurnog. Vi taj dokument možda ranije niste ni videli, ali
11 sada kad Vam prikažem, pokušaćete da mi objasnite ovo upravo o čemu smo
12 razgovarali: "Premijer" i poruke koje sa njega dolaze.

13 Stranica 130.

14 GĐA NIKOLIĆ: Samo bih molila malo gore da se pomeri gde počinje red sa
15 "1503".

16 P: Gospodine Aćimoviću, da li vidite ovaj ulaz, unos "1503, Šemso..."?
17 O: Da, da. "Šemso u pripremi akcije, javlja 'Premijer'."

18 P: Hoćete i dalje pročitati...

19 O: "'Premijer' traži Osu... prolaz gdje ima..." ovo, gdje - ne znam ovo.

20 P: Sada bih molila stranicu 131.

21 Ja bih Vas molila da pogledate odmah ovaj unos koji je na vrhu stranice.
22 Isto počinje sa reči...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: "'Premijer' je ušao... " A ovdje ima: "'Premijer - je ušao u /.../'"

2 P: "Razminirao", ako se ne varam?

3 O: "Ušao i razminirao..." /nerazgovijetno/ "da je razminirao ispred
4 zemunica", valjda, "prolaz ispred zemunica", "između zemunica".

5 P: Da li ćete se složiti sa mnom da su ovo sve tri poruke nastale od
6 "Premijera"?

7 O: Da.

8 P: Da ih šalje "Premijer"?

9 O: Da. Šalje ih "Premijer".

10 P: I ovde se kaže da se sprema napad - ako se ne varam - i da je
11 neprijatelj ušao u naše položaje između zemunica, je li tako?

12 O: Da, da razminira, da bi kolona mogla najverovatnije proć.

13 P: Dobro. To je sad /nerazgovijetno/. Ja bih sad molila da se svedoku
14 pokaže dokazni predmet P347 ili P935. To je dnevnik dežurnog operativnog sa
15 isturenog komandnog mesta. Stranica 8 na B/C/S i 6 na engleskom.

16 Gospodine Aćimoviću, ovo je knjiga koju je vodio dežurni oficir na
17 isturenom komandnom mestu. Unos je za 14. juli. Kao što je bio unos i za isti
18 dan 14. jula u ovoj drugoj knjizi.

19 Ja bih Vas zamolila, gospodine Aćimoviću, da pogledate ovde gde piše 14.
20 juli 1995. godine, 2. pasus gde počinje: "Snage neprijatelja...".

21 Ako bi bili ljubazni naglas da pročitate.

22 O: Ovo stvarno ne mogu da pročitam.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zbog čega ne možete? Zato što su slova
24 suviše mala? Koji je problem? Ili ne možete čitati ovaj rukopis?

25 SVJEDOK: Pa ne mogu ovaj rukopis da pročitam /nerazgovijetno/.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Meni su slova dovoljna velika, ali
27 možda bismo mogli još malo to uvećati?

28 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, mogu ja svedoku pročitati ako moje kolege
29 nemaju ništa protiv.

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mi imamo originalni dnevnik, pa ako
2 možda biste to više željeli?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda biste nam mogli pokazati
4 original? Meni je dovoljno jasno. U svakom slučaju nema prigovora.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema nikakvog protivljenja tome ako Vi
6 želite da pročitate, gospođo Nikolić.

7 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Evo, ja ću pročitati svedoku da skratim.

8 P: "Snage neprijatelja preko sredstava veze veoma aktivne i vrše
9 pripreme za napad na naše snage. Prema najjavama su izvršili, izvršili su
10 razminiranje dela minskog polja radi napada."

11 Jeste li razumeli, gospodine Aćimoviću ovo što sam pročitala?

12 O: Da.

13 P: Ja bih imala jedno pitanje za Vas: da li ste Vi kao vezista na
14 isturenom komandnom mestu mogli da slušate aktivnosti i da li je neprijatelj
15 aktivan preko sistema njihovih veza? I da ovako nešto prenesete dežurnom oficiru
16 na isturenom komandnom mestu?

17 O: Na IKM-u nije se moglo prisluškivati veza neprijatelja. To sam već
18 izjavio.

19 P: I nije se moglo znati da li su oni aktivni preko svojih veza i da se
20 pripremaju za napad?

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderpuye.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ulažem prigovor zato što se traži
2 nagađanje od ovog svjedoka.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?

4 GĐA NIKOLIĆ: Ja, časni Sude, ne želim da ovaj svedok nagađa. Naprotiv.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja mislim da to nije nužno pitanje, jer
6 ako svjedok kaže da nije bio način da su mogli prisluškovati, zašto onda i
7 postaviti drugo pitanje? No, u svakom slučaju, na Vama je da povučete ovo
8 pitanje i pređete na drugo, ili želite da postavite isto pitanje. Ali onda ga
9 morate preobličiti na način da bude razumljivo.

10 GĐA NIKOLIĆ: Ja ću povući ovo pitanje. Zaista mislim da... u pravu ste
11 da je svedok odgovorio na ovo pitanje u potpunosti.

12 P: Imala bih još samo nekoliko pitanja za Vas, gospodine Aćimoviću.

13 Tokom Vašeg iskustva kao veziste, ono što Vas osnovno nismo pitali: koji
14 je naziv bio isturenog komandnog mesta Kitovnica u sistemu veza?

15 O: Naziv za istureno komandno mjesto je bilo "Palma 2". I tako smo se
16 predstavljali.

17 P: Da li je Vaš osnovni zadatak na isturenom komandnom mestu bio
18 održavanje i komunikacija veza sa sedam bataljona Zvorničke brigade?

19 O: Da. Svaki dan smo provjeravali sa IKM-a veze sa bataljonima.

20 P: Još samo jedno pitanje: da li ste poznavali porodicu pod imenom
21 Jerkić, na Kitovnicama?

22 O: Da. Oni su bili prve komšije do nas.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li su vezisti imali neku komunikaciju sa tom porodicom?
2 O: Da. Često su i oni dolazili kod nas. Donosili nam mlijeko. Nekad neku
3 spremu i tako. Imali smo dobre odnose.
4 P: Hvala. Znači, ko je dežurô često na isturenom komandnom mestu, morao
5 je znati i poznavati porodicu Jerkić, zar ne?
6 O: Da. Sa svima su bili dobri.
7 GĐA NIKOLIĆ: Hvala. Časni Sude, ja nemam više pitanja.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem. Gospodine Lazarević, Vi
9 ste tražili 25 minuta.
10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, jesmo. Ali nećemo unakrsno
11 ispitivati ovog svjedoka.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Fauveau?
13 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemamo pitanja za ovog svjedoka.
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo. Gospodine Krgoviću?
15 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja za ovog svjedoka.
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, isto tako?
17 G. SARAPA: Mi nismo najavili da ćemo ispitivati svjedoka. Međutim
18 iskrsnulo je nekoliko pitanja. To ne bi trajalo duže od pet minuta, ako bi
19 dozvolili da ih postavim?
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite. Naravno. Samo, izvolite,
21 gospodine Sarapa.

22 Unakrsno ispituje g. Sarapa:
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Dobar dan, gospodine Aćimoviću. Ja sam Đorđe Sarapa i zastupam ovde
2 generala Vinka Pandurevića.

3 O: Dobar dan.

4 P: Svega nekoliko vrlo kratkih pitanja. Da li mi možete reći da li znate
5 gdje je Čajića brdo?

6 O: Da. To je bila osmatračnica.

7 P: Možete li potvrditi: osmatračnica na isturenom komandnom mestu?

8 O: Na isturenom komandnom mestu.

9 P: Hvala. Da li znate, da li je komandant, mislim na Vinka Pandurevića,
10 u vrijeme kad ste Vi bili gore, kad govorite o događajima sa isturenog komandnog
11 mjesta, komandovao sa osmatračnice?

12 O: Sa osmatračnice... na osmatračnici nije bio telefon. Bila je samo
13 linija. Znači, kada dolazi oficir na osmatračnicu, slobodni vezista mora otić'
14 do osmatračnice, postaviti telefon i uspostaviti vezu sa "Palmom 2". Tako da
15 je... nisam vidio da je gospodin Pandurević bio na osmatračnici. Jer, meni se
16 nije... odnosno, nama se nije javio. Meni, ja sam tad bio sam.

17 P: Da li znate da li su se sa osmatračnice sa isturenog komandnog mjesta
18 mogli videti položaji 4. pješadijskog bataljona u vrijeme kada ste Vi bili
19 /?tamo/?

20 O: Na osmatračnicu, ja lično, samo sam jednom otišao jer nisam imao
21 potrebe da idem na osmatračnicu. Naša je dužnost bila da dežuramo kraj centrale,
22 izuzev ako neko od oficira traži da se ide na osmatračnicu. Tako smo išli, a

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nisam gledao gdje se nalaze linije 4. bataljona.

2 P: Hvala Vam. Nemam više pitanja. Zahvaljujem Vijeću što su mi dozvolili
3 da postavljam pitanja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Sarapa. Gospodine
5 Vanderpuye, Vi ste tražili sat i pol. Prema Vašim očekivanjima, koliko će
6 trajati?

7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nadam se da će trajati nekih sat.
8 Dakle, manje od toga.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Možda ćete usput moći skratiti i
10 još više, što bi bilo dobro. U međuvremenu, molim da se svi koji se za to brinu
11 pobrinu da sljedeći svjedok bude spreman.

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da li bi bilo uredu da idemo sada na
13 pauzu? Ja bih radije.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno. Ja nisam to želio sugerirati,
15 nisam znao hoće li se svi slagati. Imat ćemo pauzu od 25 minuta.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

17 ... Početak pauze u 15.31h

18 ... Sjednica nastavljena u 16.04h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite. Izvolite sjesti.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderupuye.

21 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

22 Unakrsno ispituje g. Vanderpuye:

23 P: Dobar dan, gospodine Aćimoviću. Zovem se Kweku Vanderupuye. Ja sam
24 zastupnik Tužiteljstva. Postavit ću Vam nekoliko pitanja u vezi s Vašim
25 svjedočenjem pod glavnim ispitivanjem.

26

27

28

29

30

1 Vi ste tokom glavnog ispitivanja rekli da su Vas poslali na područje
2 Memića, je li to tačno?

3 O: Ne.

4 P: Dobro. Rekli ste da su Vas poslali u određenom trenutku da popravite
5 neke linije veze, da li se toga sjećate?

6 O: Da. Poprav... poslali su me da idemo izvršiti popravku linija veze sa
7 bataljonom Memića.

8 P: I Vi ste rekli da ste radi toga otišli iz komande brigade oko 10 sati
9 izjutra?

10 O: Da.

11 P: Kad su Vas poslali na to područje, rekli ste da ste tom prilikom
12 vidjeli i vozilo za koje ste poslije saznali da je bila hitna pomoć koja je
13 zapaljena?

14 O: Da.

15 P: U vrijeme kad ste Vi vidjeli vozilo hitne pomoći, da li je već
16 gorjelo?

17 O: Samo je se dimilo, nije gorjelo.

18 P: Dakle, kad ste Vi vozilo vidjeli, još uvijek se dimilo?

19 O: Da.

20 P: Oprostite, nisam čuo prijevod odgovora. Kad ste vidjeli vozilo, da li
21 se još uvijek dimilo?

22 O: Samo se, znači, malo se vidio dim da izlazi.

23 P: Je li to bilo u blizini sela Planinci?

24 O: To je bilo i...ispod Crnog Vrh, gdje smo mi uspostavili vezu, gdje
25 je bio prekid veze.

26 P: Je li to na istom području gdje ste vidjeli kola hitne pomoći?

27

28

29

30

1 O: Da, da. Na istom mjestu.

2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Dobro. Molim da se pokaže 377,
3 dokument po Pravilu 65ter na ekranima. Treba nam cjelovita verzija na 139.
4 stranici, kako na engleskom, tako i na B/H/S-u. To je ona verzija pod brojem
5 02935619.

6 P: Gospodine, pokazujem Vama jedan upis iz knjige dežurnog za 15. jul.
7 Molim da se spustimo niz stranicu. Uredu. Tu gdje stoji: "nestao". Tako se bar
8 čini. Možete li pročitati taj dio? Jeste li pročitali, gospodine?

9 O: Da. Kaže: "Nestao sa ranjenikom Pekić Veroljubom, Tešić Milošem,
10 Stević Vladanom oko 6.45h, na relaciji Crni Vrh - Orahovac."

11 P: Je li to taj događaj o kojem ste Vi govorili, odnosno, one okolnosti
12 koje ste opisivali kada ste rekli da ste vidjeli na tom području kola hitne
13 pomoći?

14 O: Pa, druga kola nisu ni postojala kad smo izašli oko deset, deset i
15 nešto. Znači, na teren.

16 P: Uredu. Međutim, ja sam pitao da je to tô područje na kojem ste Vi
17 vidjeli kola hitne pomoći. Naime, ovdje se u ovom zapisu kaže da je to bilo na
18 relaciji Crni Vrh - Orahovac.

19 O: Da. A mi smo vezu, ovaj, prekid veze uspostavili ispod Crnog Vrhha.
20 Znači, ispod, prema Orahovcu ovamo.

21 P: Uredu. Hvala. Nakon što ste popravili liniju, vratili ste se u
22 komandu brigade, zar ne?

23 O: Da.

24 P: Rekli ste da niste sigurni je li to bilo tog dana, da ste vidjeli
25 neke zarobljenike?

26

27

28

29

1 O: A... da. Ja sam rekao da nisam siguran. Znači, moguće da sam vidio
2 taj dan jer sam ga vidio od 15.00 do 16.00 časova. A ovde sam izašao oko 10.00h
3 na... Tako da nisam da li je prije dan bio zarobljenik, /sic/ ili poslije od
4 ovoga, ja nisam siguran.

5 P: U svakom slučaju poslali su Vas na to područje gdje ste vidjeli kola
6 hitne pomoći. Od tamo su Vas poslali iz komande brigade, zar ne?

7 O: Mi nismo znali da se ova kola nalaze na tom mjestu gdje je prekid
8 veze. Znači, mi smo otišli, nama je javljeno da je prekinuta veza. I ja sam
9 otišao kao obezbjeđenje tog mjesta jer se znalo da se kolona kreće. I morali smo
10 oklop sa puškama dok se ne spoje linije /sic/. Kada smo došli na to lice mjesta,
11 upravo tu je, kud je grupa i prošla pokidala je, ovaj, kablove. A tu se upravo i
12 nalazio i ovo /sic/ auto.

13 P: Dobro. Ranije ste svjedočili da ste u određenom trenutku, nakon što
14 ste vidjeli kola hitne pomoći otišli na IKM. Je li to tačno?

15 O: Ne. Ja sam rekao da sam na IKM otišao, ovaj, znači, vidio sam i
16 zarobljenika, odradio sam i ovu vezu. Pa sam sutradan otišao na IKM. A ja tačne
17 datume ne znam kad se ovo, znači, desilo i kad je zarobljenik /sic/. Da l' su
18 istog dana, ili je zarobljenik pre ili kasnije od ovoga, ja nisam siguran.
19 Znači, sledeći dan sam otišô na IKM.

20 P: Mislite, dan nakon što ste vidjeli kola hitne pomoći, ili dan nakon
21 što ste vidjeli zatovorenike?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanović?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] To je pitanje već postavljeno i na
2 njega je odgovoreno.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislím da svjedok nije odgovorio na
5 pitanja. On je rekao da je tri stvari napravio i da se ne sjeća točno po kojem
6 redosljedu su se desili.

7 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Da, gospodine
8 Živanoviću?"/

9 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Svjedok je odgovorio. Rekao je da se ne
10 sjeća. To mu je bio odgovor.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako se on ne sjeća, kako će Vam onda
12 odgovoriti na Vaše posljednje pitanje?

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne sjeća se kojim redom je napravio
14 ove tri stvari, a ja ga sad pitam konkretno u vezi s dvije stvari.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moramo biti precizniji.

16 Gospodine Aćimoviću, možete li biti precizniji u svom odgovoru?

17 SVJEDOK: Ja sam rekao. Znači, vidio sam obadvje ove stvari, a posle toga
18 sam otišao na IKM. Znači, vidio sam i zarobljenika i popravio sam vezu. I ovaj
19 sanitet sam, ovaj, zapaljeno vozilo vidio. I posle toga znači odlazim na IKM.

20 G. VANDERPUYE: [simultani prijevod]

21 P: Uredu. Hvala Vam na ovom odgovoru, gospodine Aćimoviću.

22 Nemam više pitanja za Vas.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li dodatnog ispitivanja?

24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Aćimoviću, nemamo pitanja,
26 daljnjih pitanja za Vas - niti strane u postupku, niti Sudsko vijeće. Što znači
27 da se ovdje Vaše svjedočenje završava. Naša poslužiteljica će Vas ispratiti iz
28 sudnice.

29

30

1 Mi Vam u ime Sudskog vijeća zahvaljujemo što ste došli ovamo svjedočiti
2 i želimo Vam sretan put kući.

3 SVJEDOK: Hvala.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.

5 [Svjedok se povlači]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, dokazni predmeti?

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemam ih, časni Sude.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Nikolić?

9 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, dokumenti koji su pokazani svedoku mislim da su
10 već u dokazima. Tako da nemam dokumenata za usvajanje.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. A Vi, gospodine Vanderpuye?

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nemam.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, isto. Uredu. Ovime smo
14 zaključili svjedočenje gospodina Aćimovića. Sljedeći svjedok je Gordan... Da?

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih zamolio da imamo
16 veoma kratku pauzu sada jer je svjedok došao u Hag prošle večeri, dakle, noćas.
17 Nismo imali priliku pokazati mu sudnicu. Mislim da bi za to trebalo pet do deset
18 minuta samo.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja nemam nikakvog prigovora na to, časni
20 Sude.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prigovor ili ne? Pitao sam. Nema,
22 dakle. Dobro.

23 Imamo logističkih problema. Naime, obavijestili su me da svjedok još
24 nije stigao ovamo, da je tek na putu. Naime, nekako je došlo do toga da su ga
25 obavijestili da će započeti sa svjedočenjem, u koje doba?

26

27

28

29

30

1 U 17.00h. To znači da će doći ovamo u 16.30h. Čim stigne, molim da
2 stupite u vezu sa gospodinom Živanovićem kako bi se riješilo to logističko
3 pitanje. Mi ćemo biti dolje u našim odajama. Javite nam, i mi ćemo doći i
4 nastaviti sa zasjedanjem. Hvala Vam.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Bude li Vam trebala duža pauza, onda
7 ćemo imati dužu pauzu. Ali nećemo više imati pauze kasnije, nego ćemo raditi sve
8 do kraja.

9 [Pretresno vijeće i tajnik se savjetuju]

10 Ne možemo to učiniti? Ah.

11 Ne želim pružati otpor.

12 Dakle, mi ćemo biti u odajama. Javite nam, i nastaviti ćemo.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

14 ... Početak pauze u 16.20h

15 [Svjedok je ušao u sudnicu]

16 ... Sjednica nastavljena u 16.33h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim. Izvolite sjesti.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Bjelanoviću.

19 SVJEDOK: Dobar dan.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli na Sud. Sada ćemo započeti
21 s Vašim svjedočenjem. Vas je kao svjedoka pozvala Obrana pukovnika Vujadina
22 Popovića. Prije nego što počnete davati iskaz, naš Pravilnik zahtijeva da date
23 svečanu izjavu koji će Vam dodati sada poslužiteljica. Pročitajte je naglas i to
24 će biti Vaša svečana izjava.

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu, ništa
2 osim istine.

3 SVJEDOK: GORDAN BJELANOVIĆ

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Hvala. Molim da se udobno
5 smjestite.

6 SVJEDOK: Hvala.

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, u retku, na stranici 30
8 redak 17 krivo stoji u zapisniku da je svjedok pukovnika Vinka Pandurevića.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam definitivno rekao Popović. Osim
10 ako gospodin Pandurević ne želi usvojiti svjedoka.

11 Izvolite, gospodine Živanović.

12 Ispituje gospodin Živanović:

13 P: Dobar dan, gospodine Bjelanoviću.

14 O: Dobar dan.

15 P: Hoćete, molim Vas, za zapisnik da kažete Vaše ime i prezime?

16 O: Gordan Bjelanović.

17 P: Recite kada ste i gde rođeni?

18 O: 07.08.1966. u Vlasenici.

19 P: Šta ste završili od škole?

20 O: Po zanimanju automehaničar.

21 P: Gde ste radili do početka rata u Bosni i Hercegovini?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Radio sam u Sarajevu.

2 P: Da li ste bili član neke političke stranke?

3 O: Bio sam.

4 P: Koje?

5 O: Stranke Srpskog Jedinstva.

6 P: Od kada, u kom periodu ste bili član te stranke?

7 O: Od 1994. do 1996.

8 P: Da li ste bili nekada u nekoj paravojnoj formaciji?

9 O: Ne.

10 P: Kada ste mobilisani?

11 O: U aprilu 1992. godine.

12 P: U koju jedinicu ste mobilisani tada?

13 O: U MUP Republike Srpske.

14 P: Koliko ste dugo bili u MUP-u Republike Srpske?

15 O: Bio sam do septembra 1992. godine.

16 P: Šta se tad desilo? Jeste li prebačeni u neku drugu, drugu jedinicu?

17 O: Tada sam ranjen u jednoj zasjedi i prebačen u drugu jedinicu.

18 P: Je l' možete da kažete gde se tačno desilo to?

19 O: To se desilo na Metalima kod Cerske.

20 P: U koji deo tela ste ranjeni?

21 O: U lijevu potkoljenicu i glavu.

22 P: Posle operavka od ovih rana, jeste se vratili u MUP ili ste prebačeni

23 u neku drugu jedinicu.

24 O: Prebačen sam u drugu jedinicu, u jurišni odred.

25
26
27
28
29
30

1 P: I koliko ste ostali dugo u toj jedinici?

2 O: Ostao sam u jedinici dok nije preformirana u bataljon vojne policije
3 Drinskog korpusa.

4 P: Je l' možete sada da mi kažete koje ste dužnosti obavljali tačno u
5 tom jurišnom odredu gde ste bili raspoređeni posle ranjavanja?

6 O: Bio sam vozač transportera, drukčije rečeno BVP, koji je služio za
7 izvlačenje ranjenika, za dotur municije i hrane pripadnicima VRS.

8 P: A kada ste pripojeni vojnoj policiji Drinskog korpusa, šta ste tamo
9 radili u vojnoj policiji?

10 O: Obavljao sam zadatke vojnog policajca. Znači, obezbeđivanje objekata.
11 Bio sam vozač određenim starješinama, to jest oficirima. I, znači, poslove koje
12 je obavljala vojna policija.

13 P: Je l' možete da mi kažete koji su to od - samo ukratko da nam kažete
14 - koji su to sve poslovi kad kažete "poslovi koje je obavljala vojna policija"?
15 Koji su to poslovi koje ste Vi konkretno obavljali - pored posla vozača i...?

16 O: Pa, obavljao sam poslove obezbeđivanje nekih visokih starešina kada
17 dolaze u komandu Drinskog korpusa. Zatim, privođenja, ovaj, ovaj, vojnika VRS
18 koji su dezertirali sa linija, koji su činili neka dijela kao što su, recimo,
19 krađe i tako ostalo.

20 P: Da li su se Vaše uniforme u vojnoj policiji Drinskog korpusa
21 razlikovale od uniformi ostalih pripadnika Vojske Republike Srpske? I ako jeste,
22 hoćete da opišete u čemu je ta razlika bila?

23 O: Uniforme bile su iste. Znači, bile su iste, ovaj, uniforme. S tim što
24 smo mi imali oznake na lijevoj, ovaj, na lijevoj strani ramena i jedan kao
25 amblem na kojem je pisao. 5. korpus... 5. bataljon vojne policije, a dolje ispod

26

27

28

29

30

1 pisao, ovaj, vojna policija Drinskog korpusa sa oznakom grbom, naravno. I ispod
2 je - svaki vojnik imao svoj broj, od jedan pa dalje. Znači, koliko je bilo
3 vojnika u bataljonu toliko je bilo brojeva. A ostalo je sve bilo isto, znači,
4 uniforme. I vojni policajci koji su samo kontrolisali punktove kao što su, kao
5 saobraćaj oni su imali bijele uprtače.

6 P: Sad samo da mi kažete da li to znači da su one oznake na ramenima o
7 kojima ste govorili imali svi pripadnici vojne policije bez razlike?

8 O: Imali su svi. S tim, oni koji su u komandi, znači u zgradi koji su
9 radili, oni nisu imali. Kao što je bilo pomoćno osoblje, kuvarice, recimo taj,
10 kako se zove, personal, koji su radili u zgradi, koji se nisu kretali kao mi,
11 vojni policajci.

12 P: Rekli ste da su policajci koji su kontrolisali saobraćaj na tim
13 kontrolnim punktovima nosili bele oprtače. Moje pitanje je da li su u još nekim
14 situacijama vojni policajci nosili te bele oprtače?

15 O: Ne, samo na punktovima.

16 P: Da li se sećate kada ste došli u bataljon, prvo ako možete da se
17 setite koliko je bilo ljudi u tom, koliko je bilo vojnika, koliko je bilo
18 pripadnika ovog bataljona vojne policije u Drinskom korpusu?

19 O: Pa bilo je pripadnika, znači, koji smo mi došli iz jurišnog odreda u,
20 sa onim starim koji su bili u bataljonu vojne policije, oko stotinjak. Čak možda
21 i više. Ali, međutim nakon kratkog vremena, možda nakon 7 do 10 dana onima
22 kojima se nije svidjelo da pređu u vojnu policiju, oni su tražili da prelaze u
23 svoje jedinice gdje su bili bliže kućama.

24

25

26

27

28

29

30

1 Kao što smo recimo Milići, Šekovići ili Bratunac il'... i tako je i
2 bilo. Tako da je nas u bataljonu vojne policije svega ostalo oko šezdesetak
3 pripadnika vojne policije. Gdje su još znači...

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls?

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Oprostite što prekidam, ali pitam se da
6 li bismo mogli datum? Nije mi bilo potpuno jasno kada je došlo do toga, kad je
7 on došao iz tog jurišnog bataljona.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Ja sam razmišljao o istome.
9 Molim gospodina Živanovića i svjedoka da to razriješe.

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Sad ću to razjasniti.

11 P: Gospodine Bjelanoviću, da li možete otprilike da se setite ili ako
12 možete da date tačan datum kada je taj jurišni odred u kome ste Vi bili prešao u
13 vojnu policiju Drinskog korpusa?

14 O: /nerazgovijetno/ 1993. godine. A datuma se tačno ne sećam. Ja mislim
15 negdje da je oko avgusta mjeseca - da je prešao.

16 P: Kad ste rekli da je ostalo samo šezdeset vas u bataljonu vojne
17 policije, na koji period mislite da je ostalo šezdeset vas? U kom, kad je to
18 bilo da Vas je bilo oko šezdeset?

19 O: Pa to je bilo u 1993. godini. Znači, u 1993. godini je ostalo jer od
20 perioda, znači od perioda kada su prelazili, stalno je neko odlazio iz vojne
21 policije. Ne mogu se baš tačno sjetiti, odlazili su ljudi po grupama. Recimo
22 trojica, petorica, ili... priključivali se ostalim, recimo, jedinicama koje su
23 bile bliže kućama. Znači, bilo im je daleko da ostaju, a nije bilo ni uslova za
24 smještaj toliko vojne policije. Znači, nije bilo objekta da bi se mogla tolka
25 smjestit vojna policija.

26

27

28

29

30

1 P: A da li možete da nam kažete koliko otprilike pripadnika vojne
2 policije bilo negde u leto 1995. godine? Nas interesuje juli mesec, ako znate?

3 O: Pa negdje oko četrdesetak, znači, vojnih policajaca.

4 P: Da li se sećate kad ste došli, ko je bio komandant Vaše jedinice
5 vojne policije? Kad ste došli, znači, te 1993. godine?

6 O: Komandant vojne policije bio je poručnik Miladin Matić.

7 P: A ko je bio komandant te jedinice 1995. godine?

8 O: Bio je Ratko Vujović, poručnik.

9 P: Da li se Vi sećate šta je u - ja ću preći sada upravo na ovaj period
10 koji nas interesuje, to je znači leto 1995. godine, juli 1995. godine - da li Vi
11 možete otprilike da mi kažete - ako se sećate - koje zadatke je tada jedinica
12 vojne policije uopšte imala? Da li je imala pored onih redovnih vojno-
13 policijskih zadataka još neke obaveze?

14 O: Vojna policija je u to vrijeme, ovaj, nalazila se na liniji. Znači,
15 nisu bili u Vlasenici neg' su morali jedan dio linije da pokriju koja se zvala
16 Kočar, gdje je Bratunačka brigada napustila tu liniju i vojna policija je morala
17 da, znači, taj dio linije pokrije da bi...da bi bila linija zatvorena. S tim što
18 jedan mali dio, ovaj, policajaca bio u Vlasenici na obezbeđivanju kao objekta.
19 Znači, kontrolisanje punkta saobraćaja. To je, možda sedam, osam ljudi, tako.

20 P: Da li možete da se setite kako se tačno zvalo formacijsko mesto na
21 kome ste Vi bili tada u julu 1995. godine? Kako su se zvali ti poslovi koje ste
22 Vi obavljali?

23 O: Zvalo se vozač-pratioc, pošto sam bio određen kao vozač po potrebi i
24 pratioc oficira iz Drinskog korpusa, znači, same zgrade.

25 P: A da li možete da se setite koliko vas je bilo, radilo isti taj
26 posao? Znači, imalo ista takva zaduženja kao i Vi?

27

28

29

30

- 1 O: U to vreme bio sam samo ja. S tim što je bio još jedan vojnik
2 kasnije, koji je bio samo pratioc, ne vozač.
- 3 P: Kada kažete "u to vreme" je l' možete da mi kažete koje je to vreme,
4 na koje vreme sada mislite?
- 5 O: Pa 1995.
- 6 P: Možda se nismo razumeli.
- 7 O: 1995. Znači, 1995. godine ja sam bio vozač, i kao, pratioc.
- 8 P: Rekli ste da ste vozili određene oficire iz Drinskog korpusa, pa je
9 l' možete da nabrojite neke od njih?
- 10 O: Vozio sam generala Krstića. Zatim, vozio sam tada pukovnika Andrića i
11 ostale starešine po potrebi. Znači, gde je trebalo da se odveze da negde
12 /nerazgovijetno/. Znači, vozio sam.
- 13 P: A da li su njih vozili i neki drugi ljudi pored Vas?
- 14 O: General... generala Krstića samo sam vozio ja i vozio ga je Dalibor
15 Krstić. Samo nas dva vozača smo vozili njega. I, vozio je ga Tošić.
- 16 P: /nerazgovijetno/ molim Vas, da li Vi znate ko je bio u Drinskom
17 korpusu u to vreme - znači, 1995. godine - pomoćnik komandanta za bezbednost ili
18 načelnik organa bezbednosti? Da l' znate ko je to bio?
- 19 O: Pomoćnik organa bezbijednosti?
- 20 P: Pomoćnik komandanta za bezbednost ili načelnik organa bezbednosti?
21 Organ za bezbednost, eto tako to?
- 22 O: Ja znam da je bio Vujadin Popović, pukovnik.
- 23 P: Da li ste Vi tada, znači jula 1995. godine - prvo da Vas pitam, ovaj,
24 da li se Vi sećate da je Drinski korpus uopšte uzimao neko učešće u akciji
25 vezanoj za Srebrenicu?
- 26 O: Sjećam se.
- 27 P: Da li se Vi sećate tih datuma kada se to sve dešavalo?
28
29
30

1 O: Datuma se ne bih moglo sjetiti. Mogu se sjetiti da je godina, datume
2 precizne ne mogu se sjetiti tačno.

3 P: A sećate li se meseca recimo?

4 O: Sjećam mjeseca.

5 P: Koji je to bio?

6 O: Juli mjesec.

7 P: Moje pitanje: da li ste Vi - dakle, u to vreme, jula meseca 1995.
8 godine - viđali Vujadina Popovića?

9 O: Da. Viđao sam.

10 P: Pre nego što Vam postavim neko drugo pitanje vezano sa tim, hteo bih
11 da Vas pitam jeste, dok ste bili pripadnik 5. bataljona vojne policije , od koga
12 ste Vi dobijali naređenja?

13 O: Mi smo dobijali od Ratka Vujovića. Znači, komandanta vojne policije.
14 A Ratko Vujović najvjerojatnije od komandanta korpusa.

15 P: Moje pitanje da li ste Vi za vreme dok ste bili u vojnoj policiji
16 Drinskog korpusa, da li ste dobijali ikakva naređenja direktno od Vujadina
17 Popovića?

18 O: Ne, nismo dobijali.

19 P: Sad ću se vratiti na ovo što sam, gde sam stao. Da li možete Vi sada
20 da se setite tog jula 1995. godine, da li ste i gde videli Vujadina Popovića? I
21 ako možete, ako ste ga videli, da nam kažete u kojoj prilici ste ga videli?

22 O: Vujadina Popovića najviše sam viđao u Vlasenici. Znači kada je
23 ispre... jer je bila zgrada, znači, naš bataljon vojne policije, je bio do
24 zgrade Drinskog korpusa, komande korpusa. I, znači, viđao sam ga najviše tu. Ne
25 znam na šta mislite.

26 P: Da li - pardon - da li se uopšte sećate nekog događaja posebnog kada
27 ste ga videli? Neke posebne prilike koja nije uobičajena, nije svakodnevna?

28

29

30

1 O: Ne sećam se.

2 P: Da li je Vama poznato da je, ko je bio u julu mesecu komandant
3 korpusa Drinskog?

4 O: Bio je komandant Drinskog korpusa general Živanović.

5 P: Da li je on bio komandant korpusa celog tog meseca?

6 O: On je bio komandant korpusa dok je trajala operacija Srebrenica. A
7 kasnije je za komandanta korpusa imenovan general Krstić.

8 P: Da li Vi znate, kako ste Vi saznali da je general Krstić imenovan za
9 komandanta korpusa?

10 O: Pa, posle pada Srebrenice pred zgradom Drinskog korpusa bilo je
11 postrojene, postrojani oficiri. Znači, komanda Drinskog korpusa gdje je bila
12 primopredaja između generala Živanovića i generala Krstića. Ja mislim da je tad
13 bio pukovnik Krstić. Došlo je do primopredaje gdje je bila postrojena, gdje su
14 bili postrojene, ovaj, starješine. Tada je došao general Mladić i napravio
15 primopredaju između generala Živanovića i Krstića.

16 P: Da li ste Vi to videli lično?

17 O: Da.

18 P: Ja neću da Vas pitam za datum jer ste rekli da se datuma ne sećate.
19 Ali možete da mi kažete otprilike koje je to doba dana bilo?

20 O: Pa to je bilo možda oko podne ili iza podne. Znači...

21 P: Kad ste rekli da su tu bile postrojene ove starešine korpusa, iz
22 korpusa - recite mi da li je bila postrojena, recimo, i vojna policija? Odnosno
23 Vaša jedinica vojne policije?

24 O: Nije bila postrojena zbog toga što nije bilo dosta pripadnika vojne
25 policije jer su bili na liniji Kočar. Bilo je par samo vojnih policajaca i

26

27

28

29

30

1 osoblje koje je bilo u toj zgradi.

2 P: A, da l' ste Vi tog dana, tada kada se to dešavalo imali neka
3 konkretna zaduženja tu u Vlasenici? Baš Vi i oni vojnici koji su se tu nalazili?

4 O: Pa, mi s... mi smo imali samo obezbeđenje, znači, zgrade i objekata,
5 objekta gdje se to održavalo. I bila su dva vojna policajca na punktu iznad
6 Vlasenice koji su kontrolisali saobraćaj. Što znači da nas nije bilo dosta da
7 bismo mogli nešto više obezbjeđivati u samom gradu. Jer i nije bilo potrebe,
8 znači, za tako neko jače obezbeđenje.

9 P: Mislite, nije bilo potrebe u samom gradu da se vrši...?

10 O: Jeste.

11 P: A recite mi da li je neko od starešina tom prilikom uzimao neko
12 učešće i neku ulogu uopšte u tom, toj organizaciji obezbeđenja i tim
13 aktivnostima koje ste imali?

14 O: Pa, jeste. To je znači obezbeđenje moralo da obezbjedi, po meni, ja
15 mislim Vujadin Popović. Pošto je on bio za bezbijednost, ovaj, u komandi, gdje
16 je morao da organizuje tu, znači, samu bezbijednost objekata koliko je mogao i
17 kol'ko su mu uslovi dozvoljavali s tim obezbeđenjem vojnih policajaca.

18 P: Je l' hoćete samo da mi pojasnite ovo da li ste Vi tako nešto i
19 videli ili to samo pretpostavljate?

20 O: Ja sam to vidio. Čim sam vidio, znači, komandanta svog, Ratka
21 Vujovića, Vujadina Popovića koji je sam tu bio. Znači, na licu mjesta. Vid'o
22 sam... znači, o samoj organizaciji te ceremonije, znači - to sam vidio.

23 P: A sad bih hteo samo još nešto da Vas pitam: je l' možete da nam
24 objasnite kada se vrši takvo obezbeđenje pred dolazak nekog visokog oficira, kao
25 što je bio general Mladić, kol'ko to od prilike traje?

26

27

28

29

30

1 Kol'ko se vremenski, kol'ko vremenski pre njegovog dolaska se to
2 organizuje i kol'ko to kasnije traje?

3 P: Pa kada bi general Ratko Mladić dolazio, tada bi se mnogo ranije
4 organizovalo. Znači, organizovalo bi se obezbeđenje objekta, puta. Znači, gdje
5 kritične tačke puta, gdje su mogle da prelaze neprijateljske, ovaj, grupe. Tada
6 je se obezbeđivalo i ranije jer nikad se nije tačno znalo da li će, ovaj, kad bi
7 mogao doći u tačno vrijeme. To nismo ni mi sami znali niti sigurno i... radi
8 lične bezbjednosti samog generala, niko nije mogao znati tačno vrijeme kad će
9 doći. Znači, nekad je znalo i dva-tri sata da bude ranije, nekad i više. A tako
10 i posle kada bi otišao.

11 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] U prevodu strana 41, red 2, rečeno je
12 "dva li tri puta", a treba stajati dva ili tri sata.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine Živanoviću.

14 G. ŽIVANOVIĆ:

15 P: Za svaki slučaj da razjasnimo, možda i moja intervencija nije bila
16 tačna. Ja se izvinjavam. Samo da razjasnimo:

17 moje pitanje je, znači, bilo: pre dolaska jednog visokog oficira kao što
18 je general Mladić, koliko približno, vremenski, vojna policija pre tog dolaska
19 organizuje te mere obezbeđenja?

20 O: Pa najmanje dva sata, najmanje dva sata.

21 P: Hvala. Recite mi sada - ako se sećate - da li je isto to primenjeno i
22 ovom prilikom kad je dolazio general Mladić u Vlasenicu?

23 O: Da.

24 P: Možete da mi kažete kol'ko traju takve mere obezbeđenja kada on dođe?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa zavisno od koliko se zadrži. Recimo, ranije se organizuje i posle
2 mora, mora proći još toliko vremena posle dok general ne ode.

3 P: Opet je jedna greška u prevodu. Dakle, moje pitanje je: koliko dug...
4 - mislim, Vi ste odgovorili, Vi ste me razumeli, ali je u transkriptu mala
5 greška jer je rečeno koliko traju pre njegovog dolaska. Ustvari, i Vi ste
6 odgovorili koliko traju posle, od njegovog dolaska pa nadalje?

7 O: Da.

8 P: Drugim rečima, da li one traju sve dok on ne ode, odnose se i na taj
9 deo kada on odlazi iz Vlasenice na neku, u nekom drugom pravcu?

10 O: Traju.

11 P: Možete sada da mi kažete, molim Vas, kako ste Vi oslovljavali
12 gospodina Popovića?

13 O: Gospodine pukovniče, il' potpukovnik šta je... /?bio/ tad.

14 P: Je l' ste Vi čuli kako ga oslovljavaju drugi vojnici? Ustvari, ja ne
15 znam da l' ste Vi sada odgovorili da ga tako oslovljavaju svi vojnici, ili ste
16 govorili samo za sebe?

17 O: Svi vojnici. Znači, svi vojnici su oslovljavali "gospodine pukovniče"
18 svakog, znači, oficira, "gospodine pukovniče", "potpukovniče" ili bilo...
19 zavisno od čina koji je nosio.

20 P: Je l' to bilo pravilo?

21 O: Da.

22 P: Je l' se to pravilo inače poštovalo u Vojsci Republike Srpske?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da li je bilo situacije, da li Vi znate za tu situaciju da je,
3 recimo, neko od vojnika oslovljavao Popovića po imenu ili po nadimku, recimo? Da
4 se njemu obraćao, mislim.

5 O: Od vojnika niko se nije obraćao. Samo je mogao njegov radni kolega,
6 ili koji je znači starješina bio, kao i sam on, da mu kaže "Pope" ili tako. A
7 ostali vojnici, nisu se obraćali tako.

8 P: Ja ću Vas sada još pitati je li se Vi sjećate da li je Vujadin
9 Popović vozio, koristio neki automobil?

10 O: Pa imao je automobil golf, kako mi zovemo "dvojka".

11 P: Je li u to vreme Drinski korpus imao više automobila takve marke?

12 O: Da.

13 P: A da li se sećate možda boje kola koja je on vozio?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim samo jedan trenutak. Gospodine
15 Nicholls?

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U ovom trenutku ću uložiti prigovor da
17 je to sugestivno pitanje. Pitanje je moglo biti samo koliko je bilo vozila te
18 vrste u Drinskom korpusu.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je upravu.

20 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Slažem se u potpunosti i preformulisaću
21 pitanje.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je to prekasno. Molim da
23 počete dalje.

24 G. ŽIVANOVIĆ:

25 P: Je li možete da se setite boje automobila koju je on koristio u, tada
26 kada je bio... /nerazgovijetno/.

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: A da li se sećate da li su ta kola koja je on vozio pripadala
3 isključivo samo za njegove potrebe? Dakle, za potrebe organa bezbednosti, ili su
4 ta ista kola vozili i neki drugi ljudi?

5 O: To je vozilo pripadalo organu bezbijednosti. S tim da su vozili
6 vozači. Znači, ne Vujadin Popović. Njega sam malo viđao je vozio tog golfa.
7 Viđao sam Vučetića Dušana koji je, recimo, više bio kao vozač organa
8 bezbijednosti. S tim što je bio i vozač, znači, i drugih vozila. Jer je bio na
9 tom radnom mjestu kao vozač.

10 P: Kad kažete da je bio vozač i drugih vozila, da li to znači da je on
11 vozio i druge ljude, druge starešine? Ili da je samo vozio Popovića?

12 O: Pa, vozio je, vozio je i druge ljude. Znači, vozio je i druge ljude
13 isto sa tim vozilom. Jer pošto nije bilo dovoljno vozila, znači, sam /sic/ za
14 druge starješine i za druge ljude, znači, koristilo se i to vozilo za druge, za
15 prijevoz drugih ljudi.

16 P: Recite mi sad molim Vas da li se posle ovog događaja - dakle, kad ste
17 bili u Vlasenici, kad je dolazio general Mladić - da li možete da mi kažete da
18 li ste Vi ostali i posle toga u Vlasenici ili ste išli negde van nje?

19 O: Pa ja sam išao, ovaj, do IKM-a koji se... prema Žepi. Znači, posle
20 sam išao, to je IKM, to znači istureno komandno mjesto gdje... prema Žepi, gore
21 sam išo.

22 P: Je l' to bilo tog dana, ili...?

23 O: Ne. To je bilo drugog dana.

24 P: A recite mi sad gde ste bili tačno tamo kada ste išli do Žepe? Gde
25 ste... gde ste išli?

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam tačno kako se zove mjesto, da li Kusače ili Krivače, tako
2 nešto. Nisam baš siguran jer je prošlo dugo vremena da... pa se ne sećam tačno.

3 P: A je l' se sećate, je l' znate šta je tamo bilo, šta se tamo
4 nalazilo? Zašto ste tamo išli?

5 O: Tamo je bilo IKM. /nerazgovijetno/ Znači, kao komandno mjesto. Po
6 mojoj pretpostavci da je trebalo da se uradi /sic/ Žepa. Znači, tako sam ja
7 shvatio i još sam tu vidio vozila. Znači, vozila veze, vozila koja su bila na
8 tom samom mjestu.

9 P: A možete li da mi kažete tada kada ste išli...

10 O: Da.

11 P: ...da li se sećate koje je to doba dana bilo?

12 O: Ne bih se mogo sjetit tačno koji... ja mislim isto oko podne da je
13 bilo jer smo tu ostali do uveče, na tom mjestu.

14 P: A da li, da li se sećate da l' ste tu videli nekog od... neke
15 oficire? Kog ste videli tu, tu gde ste došli, gde ste bili tog popodneva i do
16 uveče, kako kažete?

17 O: Pa tu sam vidio neke oficire koji su bili, znači, iz veze. Vidio sam
18 isto Vujadina Popovića, koji je bio. Ne bih sad mogo tačno se sjetiti svih imena
19 tih starješina koji su bili.

20 P: A dokle ste ostali tu? Kad? Jeste ostali tu i da noćite ili ste
21 negdje išli?

22 O: Pa, mi smo ostali do... do uveče jer tad sam, tad smo mi dovezli
23 generala Krstića. I mi smo ostali do uveče, i vratili se ponovo u Vlasenicu,
24 tad.

25 P: Znači, je l' već pao mrak?

26 O: Da.

27 P: I još samo nešto da Vas pitam, da li Vi znate da li je u to vreme -
28 dakle, u vreme odvijanja te operacije oko Srebrenice - da li je Vaša jedinica -
29 dakle, vojna policija Drinskog korpusa - išla u zonu odgovornosti Zvorničke
30 brigade? Dakle, Zvornik i okolinu Zvornika negde. Da li je Vama tako nešto

1 poznato?

2 O: Ne, nije išla.

3 P: Vi tvrdite da nije išla?

4 O: Da.

5 P: Ja bih samo hteo da Vam kažem - ovde imamo neke inform... jednu
6 informaciju, odnosno, neke informacije da su u nekim mestima u okolini Zvornika
7 viđeni neki vojnici koji su upravo na svojim naramenicama, znači, na ruci imali
8 oznaku "vojna policija Drinskog korpusa". Pa, sad kako biste Vi to objasnili, s
9 obzirom da tvrdite da nije išla vojna policija tamo? Kako Vi objašnjavate to da
10 je, da su neki ljudi imali te oznake vojne policije Drinskog korpusa koje su
11 bile karakteristične samo za vašu jedinicu?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls?

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možda sam trebao sačekati kraj pitanja,
14 ali svjedok je dao odgovor. Mislim da sada, koliko sam shvatio on pita kako on
15 može da zna za ove druge svjedoke, ali to onda nije odgovarajuće pitanje.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanović.

17 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Molim trenutak.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda ima neko objašnjenje. Tako da
19 mislim da je pitanje validno, da je pitanje uredu. Molim da, gospodine
20 Bjelanoviću, ako možete odgovorite na ovo pitanje?

21 SVJEDOK: Mogu.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite onda.

23 SVJEDOK: Pa, pošto je nas u vojnoj policiji bilo oko stotinu, znači sto
24 vojnika Drinskog korpusa i koji su odlazili, koji smo imali oznake na lijevom
25
26
27
28
29
30

1 ramenu. Znači, sa svakim svojim brojem, ti vojnici nisu vraćali te oznake nego
2 sa sobom nosili sa uniformama. Gdje su ti, znači, nisu bili pripadnici vojne
3 policije al' su bili u drugim jedinicama sa tim oznakama. Što sam ih ja na
4 razl/??ičit/im mjestima viđao. Međutim, oni su koristili te oznake radi lakšeg
5 svog prebacivanja iz mjesta u mjesto sa vozilima gdje su morali - znači, nisu
6 imali lična vozila da se prebacuju i da manipulišu s tim oznakama. Jer, Ratko
7 Vujević, poručnik, je tražio da se te oznake vrate u vojnu policiju. To znam. I
8 mi smo išli u razne jedinice, znači, da vratimo te oznake, ali mali broj ih je
9 vratio.

10 G. ŽIVANOVIĆ: To je sve. Hvala Vam, gospodine Bjelanoviću.

11 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine Živanoviću.

13 Gospodine Ostojiću, Vi ste tražili 50 minuta.

14 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Zahvaljujem, ali nemam pitanja.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Nikolić, Vi potvrđujete
16 da nemate pitanja za ovog svjedoka?

17 GĐA NIKOLIĆ: Ne, časni Sude.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem. Gospodine Lazareviću, Vi
19 ste tražili 10 minuta.

20 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Nemam pitanja.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Fauveau, tražili ste
22 deset minuta?

23 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam pitanja.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse, Vi ste tražili deset
2 minuta?

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Kao i moj kolega, nemam pitanja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, Vi ste rekli da
5 nemate unakrsnog ispitivanja. Da li se toga držite ili ste razmišljali da
6 promijenite mišljenje?

7 G. SARAPA: [simultani prevod] Nemam pitanja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Gospodine Nicholls, Vi ste
9 tražili dva i pol sata.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Znam da smo nedavno imali pauzu, ali
11 možda bi bilo dobro da imamo kraću pauzu pa bi onda sa gospodinom McCloskeyim to
12 mogao skratiti značajno.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Bojim se i da Vas pitam, predstavnice
14 Sekretarijata, u slučaju da mi kažete ne možemo. Sada je 17.30h. Ako budemo
15 imali pauzu sada, da li bi to bilo uredu? Uredu. Onda znači imaćemo pauzu od 25
16 minuta.

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

18 ... Početak pauze u 17.28h

19 ... Sjednica nastavljena u 17.58h

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molimo. Izvolite sjesti.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

23 Unakrsno ispituje gospodin Nicholls:

24 P: Gospodine Bjelanoviću, moje ime je, kao što Vam je sudac rekao,
25 Julian Nicholls. Ja ću Vam sada postaviti neka pitanja. Uredu?

26 O: /prevod engleskog transkripta: "Uredu."/

27 P: Kada ste po prvi puta sreli Vujadina Popovića?

28

29

30

1 O: Vujadina Popovića? Kada sam došao u bataljon vojne pol... 5. bataljon
2 vojne policije u korpusu.

3 P: Prije toga ga niste sreli niti upoznali niti u kom svojstvu?

4 O: Ne, nisam ga poznao ranije.

5 P: Kad ste bili - samo da provjerim ime - u tom jurišnom odredu, tko je
6 bio komandant?

7 O: Komandant jurišnog odjela bio je Mišo Pelemiš.

8 P: Da li se sjećate imena Miroslav Kraljević, Miloš Lakić? Jesu li oni
9 bili u tom odredu s Vama?

10 O: Mi...Mića Kraljević je došao umjesto Miše Pelemiša za komandanta
11 jurišnog bat... odreda.

12 P: Uredu.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da nam se prikaže dokument 3399 /u
14 engleskom transkriptu: "339"/.

15 Mislim da je svjedok rekao Mišo Pelaniš /sic/, samo radi zapisnika.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

18 P: Uredu. Pogledajmo ovu osobu pod brojem 43. Nažalost, časni Sude,
19 nemam prijevod ovoga, ali radi se o običnom popisu. I u naslovu stoji: "Spisak
20 pripadnika VP-a 7118 Han Pijesak, (jurišni odred)". Ovo je Vaš jurišni odred, je
21 li to točno?

22 O: Da.

23 P: Pretpostavljam da prepoznajete i neka imena ovdje, ako bacite pogled?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Poznajem.

2 P: Uredu. Pređimo na drugu stranu. Ovdje imamo komandant major Vujadin
3 Popović i njegov potpis. Je li to točno?

4 O: Vujadin Popović nije bio komandant jurišnog odreda.

5 P: Dobro. Imate li onda nekakvo objašnjenje ovog dokumenta na kojem
6 stoje pripadnici odreda i činjenica da je on taj spisak pripadnika potpisao?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanoviću.

8 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Možemo li vidjeti original ovog
9 dokumenta?

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ga nemam u sudnici.

11 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Imamo velike sumnje u autentičnost ovog
12 dokumenta.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] To je prigovor koji nije nužan. Ovdje
14 nije trebalo ga objašnjavati. Ja original nemam sa sobom u sudnici, ali ga mogu
15 dati u bilo kojem trenutku.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. I mislim da se tako i radi. Mislim
17 da takvu izjavu davati u prisustvu svjedoka, nije nešto što bi se trebalo
18 činiti. Izvolite, gospodine Nicholls.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mogu li dobiti odgovor od svjedoka? Ja
20 sam ga pitao...

21 P: Dakle, Vi, gospodine, imate li kakvo objašnjenje činjenice da je
22 gospodin Popović - i zašto bi gospodin Popović - potpisao ovaj dokument?

23 O: Ja ne znam kako se gospodin Vujadin Popović potpisuje, niti znam ovo
24 da je, ko je mogao napisat. Ne znam jer nikad nisam došao do dokumentacije
25
26
27
28
29
30

1 ovako da... potpisa i to jer sam bio samo pripadnik odreda. Znači, koji je,
2 ovaj, izvršavao naređenja. A nisam nikad gledao dokumente. Za imena sa ovoga,
3 znam. Neke ljude, znači, koji su bili u jurišnom odredu. Ne znam.

4 P: Uredu. Promijenit ćemo temu. Zanima me što ste Vi lično radili tokom
5 mjeseca jula 1995. Uredu?

6 O: Uredu.

7 P: Molim Vas da mi u kratkim crtama kažete što se zbivalo tog mjeseca.
8 Počnimo s prvim tjednom jula, koje ste Vi dužnosti imali kao vozač i
9 obezbjeđenje, pratnja? Što ste radili?

10 O: Pa, ja sam, znači, imao, kada sam to vrijeme bio u Vlasenici u
11 bataljonu vojne policije, ovaj, nakratko sam vozio generala Krstića. Zatim,
12 obezbjeđivao sam, znači, objekat zgrade i ono što je pripadalo vojnoj policiji.
13 Znači, kao dežurni policajac, i to.

14 P: Koliko dugo - kažete kratko ste bili i vozač generala Krstića -
15 koliko dugo? Možete li nam reći od kojeg do kojeg dana u julu 1995.?

16 O: Pa, ne znam tačno dane. Ali, ja kada bih ga odvezao, recimo izjutra
17 da ga odvezem, ja bih se taj dan isto i vratio. Znači, što ja nisam bio stalni
18 tad njemu vozač, nego samo po potrebi. Znači, imao je svog vozača koji ga je
19 vozio, a ja sam samo dolazio kao vozač i pratioc. Znači, jedan vid i kao
20 obezbjeđenja generala Krstića.

21 P: A tko je bio njegov redovni vozač? Dalibor Krstić?

22 O: Da.

23 P: Znaete li tog čovjeka Dalibora Krstića?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Rekli biste da biste Krstića odveli negdje tokom jutra i vratili se
2 istog dana. Koja su to mjesta gdje ste ga vodili? I započet ćemo sa onim
3 periodom koji prethodi padu Srebrenice. Kamo ste vodili generala Krstića?

4 O: Generala Krstića sam - znači, pre pada Srebrenice - sam dovodio do
5 dijela između Bratunca i Potočara. Znači, na... gdje je bila linija razdvajanja.
6 Tad, tada bi on svratio u brigadu ili s nekim ljudima, znači, iz brigade se
7 sastao. I taj dan bi ga isto vraćao ponovo u Vlasenicu.

8 P: A koliko dana je ovo što Vi pričate prethodilo padu Srebrenice?

9 O: Ne razumijem. Kako koliko dana?

10 P: Rekli smo da je ovo bilo prije pada Srebrenice. Koliko dana prije
11 pada Srebrenice ste generala Krstića odveli do Bratunca i do Potočara, odnosno
12 do linije razdvajanja? Pitam Vas koliko je to bilo dana prije pada Srebrenice?
13 Ako se ne sjećate, ne sjećate se.

14 O: Pa ne znam baš tačno, ali znam da je bilo prije Srebrenice.

15 P: Dobro. Sjećate li se pada Srebrenice, odnosno oslobođenja?

16 O: Znam kad je bio, ali... Znači, sjećam se kad je bilo to, al' nisam
17 bio u Srebrenici dole na tome da bih se sjetio... da znam šta je bilo.

18 P: Kada je Srebrenica pala? Ako se sjećate, kojeg datuma?

19 O: Pa ja mislim 12., 13. juli, tako. Ne znam tačno ota dva ta datuma,
20 ali znam da je tad bilo.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Bez obzira kojeg je to dana bilo, gdje ste se Vi nalazili kad je
2 Srebrenica pala?

3 O: Ja sam se nalazio u mjestu Vukšić Polje. Odakle sam oženjen, gdje je
4 moj, znači, od žene brat trebao da ide u vojsku VRS. Tu smo pravili jednu, ovaj,
5 kao zajedničku večeru. Kako smo, mi znači, u našim običajima srpskim, da se
6 pravi ispraćaj, ovaj, kada neko ide u vojsku. I međutim, to je trajalo vrlo
7 kratko jer, možda dva-tri sata, su nam javili tada su muslimanski neki, da l'
8 vojnici, ne znam, ubili jednog čovjeka, jednog ranili u tom istom selu. Znači,
9 ispred Mili...Milića, tačnije 6 kilometara. I tada je to prekinuto. Znači, mi
10 nismo dalje to nastavljali. Nego smo morali skloniti ženu i djecu koji su bili i
11 osto sam tu u tom selu.

12 P: Dobro. U suštini ste Vi dakle onog dana kad je Srebrenica pala imali
13 slobodan dan i prisustvovali ste ovoj tradicionalnoj proslavi, je li to tako?

14 O: To je jedan dan. Znači to je pre... ovaj, uveče bilo. Znači, to je
15 jedan dan.

16 P: Dobro, recite mi što je bilo narednog dana? Jeste li ostali u tom
17 selu Vukšić Polje? Jeste li ostali tamo kako biste štitili žene i djecu ili ste
18 čini što?

19 P: Ne. Ja sam se vratio u Vlasenicu, u policiju. Znači, ovi ostali su,
20 ljudi koji su me..., znači, oni su ostali tu. Već je drugačije kada je, znači,
21 bio dan. I to su dolazili iz Milića, znači, pripadnici, ovaj te brigade. I onda
22 su, normalno, čuvali ne samo to selo, nego sva ostala sela kuda su prolazili
23 naoružani pripadnici muslimanske vojske.

24 P: Dobro. Kad ste se onda narednog dana vratili u Vlasenicu u štab
25
26
27
28
29
30

1 Drinskog korpusa? Dakle, mislim na dan nakon pada Srebrenice.

2 O: Pa ne mogu se baš sjetiti vremena.

3 P: Prije ručka, poslije ručka?

4 O: Kada je Srebrenica pala. Niste me možda razumijeli. Znači, to nije
5 bio ručak, nego je večera. To je bilo u večernjim satima. To se sve odigralo u
6 večernjim satima. Znači, ne po danu, nego uveče. Ja sam znači sutredan otišao.

7 P: Da bude jasno: pričali ste o onom danu kad je Srebrenica pala. To ste
8 mi opisali. Ja Vas sad pitam o danu nakon tog dana kad ste se vraćali u
9 Vlasenicu, sutradan. Hoću znati kada ste se, u koje vrijeme ste se vratili u
10 Vlasenicu sutradan? Znači, dan nakon što je pala Srebrenica? Pitao sam Vas da li
11 se sjećate je li to bilo prije ručka, poslije ručka? Možete li mi otprilike
12 odrediti?

13 O: Pa ne sjećam se tačno kad.

14 P: Dobro. A kakve ste imali dužnosti tog dana? Dan nakon što je pala
15 Srebrenica? Što Vam je bio posao tog dana?

16 O: Pa ne mogu se baš tačno sjetiti šta sam tu, uglavnom sam... koji mi
17 je bio posao. Uglavnom sam u vojnoj policiji, znači, tad bio.

18 P: Ostali ste u Vlasenici?

19 O: Ja mislim da jesam.

20 P: Dobro razmislite, što ste radili tog dana? Ako se ne sjećate, nemojte
21 nagađati.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Svjedok je već odgovorio na to pitanje.

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nakon što ste imali dovoljno vremena
4 razmisliti, imate li odgovor na to pitanje?

5 SVJEDOK: Ja sam odgovorio da sam u Vlasenici bio i, znači, posle pada
6 Srebrenice i da je bila primopredaja u Vlasenici, ovaj, između generala Krstića
7 i generala Živanovića. Znači, to se sjećam da sam bio, znači, poslije. Nisam išo
8 iz Vlasenice, znači, posle pada Srebrenice. A tačan datum...

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Uredu. Shvaćam.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, kad je rekao "mislim", onda je
11 to upravo i želio reći.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Uredu. Mislim da sad shvaćam.

13 P: Dakle, kad je riječ o samom padu Srebrenice, Vi ste imali nešto
14 vremena za sebe kako biste prisustvovali slavlju ovog rođaka, je li tako?

15 O: To je, da, ukratko.

16 P: Sutradan, narednog dana u neko doba, ne sjećate se tačno kad, vratili
17 ste se u Vlasenicu. Je li to tačno?

18 O: Da.

19 P: Sljedećeg događaja kojeg se Vi sjećate, sljedeći događaj kojeg se
20 sjećate je ova ceremonija tokom koje je Mladić formalno najavio da će general
21 Krstić biti komandant Drinskog korpusa. Je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: U danima koji su uslijedili potom, nakon te ceremonije - prema onome
3 što ste Vi izjavili - otišli ste u IKM Žepa...

4 PREVODITELJICA: Tužitelj je rekao ime koje nije bilo jasno. Krivača?

5 SVJEDOK: Da.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] I odvezli ste generala Krstića na IKM na
7 Krivači, je li tako?

8 O: Da.

9 P: Kad ste došli na IKM Vi se -kako se čini - dobro sjećate da ste tamo
10 vidjeli Vujadina Popovića. Koga ste još vidjeli?

11 O: Vidio sam neke oficire iz 2. romanijske brigade. Vidio sam oficira iz
12 veze. To je znači samo nakratko. A ostale nisam išao /sic/ jer sam bio kod
13 vozila tu. Znači, ni... mislim, nije nam, nismo išli za generalom Krstićem - s
14 kime pričao i to - znači, ja sam samo sa vojnicima moga ranga pričao. Znači,
15 koji su bili obični vojnici samo.

16 P: Da li se sjećate imena nekih tih oficira iz veze 2. romanijske
17 brigade koje ste Vi vidjeli tog dana na IKM-u?

18 O: Znam da je bio pukovnik Milanović. Njega se sjećam. A ove ne znam baš
19 tačno. Ovaj, nisam siguran od ova dva oficira koji su bili vezisti, ovaj, da li
20 je bio, ovaj, Drljača ili Jevđević. Nisam siguran.

21 P: Dobro. Kada ste Vi po prvi puta ovo sve objasnili? Ovo, da se sjećate
22 tog slavlja u Vlasenici i odlaska u Žepu, kada ste po prvi puta to objasnili
23 braniteljima gospodina Popovića? Kada su oni stupili u vezu s Vama?

24 O: Pa prošle godine su stupili u vezu sa mnom. Znači, prošle godine.

25

26

27

28

29

30

1 P: I pitali su Vas u vezi s tim događajima i kada ste i gdje vidjeli
2 potpukovnika Popovića, je li tako?

3 O: Da.

4 P: Jesu li Vam pomogli da se prisjetite? Da li su Vam osvježili Vaše
5 pamćenje pomoću nekih drugih izjava, transkripata, zapisnika, dokumenata? S
6 obzirom da se ne možete sjetiti datuma?

7 O: Ne. Pa, ja sam se sve što su me, znači, pitali, ovaj, za Vujadina
8 Popovića, nisu mi govorili gdje sam ga ja... samo su me pitali gdje sam ga
9 vidio. I, znači, ja sam iz moje glave, znači, gdje sam ga vidio to su oni i
10 unosili. A nisu me pitali, znači, ništa drugo. Znači, ja gdje sam se sjećao, ja
11 sam tu i govorio da sam vidio Vujadina Popovića.

12 P: Dobro. I nije Vam baš bilo lako prisjetiti se toga, zar ne? Vidim da
13 imate i danas poteškoća s nekim od datuma i nekim vremenskim okvirima?

14 O: Pa, ne znam. Ne mogu se sjetiti datuma. Ali recimo godinu, ili
15 približno mjesec, to mogu da se sjetim. Što se tiče datuma... čak i o nekim
16 stvarima sad ne mogu da se sjetim jer sam, ovaj, dva puta bio ranjavan posle
17 onoga što sam Vama iznio. Kad mi je trebalo za neki dokument, nisam se mogao
18 sjetiti tačan datum.

19 P: Dobro. I to je bilo prvi puta da ste otkad su se ti događaji desili
20 za vrijeme rata da ste morali sjesti sa advokatom i pokušati se prisjetiti
21 svega, proći kroz sve te događaje i objasniti ih?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Dobro. Jeste li potpisali ikakve pismene izjave ili nešto slično kad
3 ste se sastali sa advokatima gospodina Popovića?

4 O: Ne sjećam se.

5 P: Dobro. Probat ću Vam pomoći da se prisjetite nekih stvari. Da li se
6 sjećate da je s Vama stupio u vezu - dopustite da prvo postavim pitanje - da li
7 se sjećate da su Vas kontaktirali iz tima Obrane generala Krstića?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li reći svjedoku otprilike kad
9 je to bilo?

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Mogu mu reći točno kad je to bilo.

11 P: 9. mart 2001. u Vlasenici.

12 O: Da. Sjećam se.

13 P: Tamo ste se sreli sa advokatima generala Krstića kako biste
14 razgovarali o tome, odnosno kako biste pričali o Vašim sjećanjima, o onome čega
15 se sjećate, zar ne?

16 O: Da.

17 P: Dakle, kad sam Vam prije koji trenutak rekao - to je na stranici 57 u
18 redu 13 zapisnika - kad sam Vam rekao da je to bilo po prvi puta da ste se
19 sastali sa advokatima gospodina Popovića kako biste razgovarali o tim
20 događajima, kako biste se prisjetili tih stvari, to nije bilo točno, zar ne?
21 Jeste li pogriješili?

22 O: Nisam razumio pitanje. Možete li mi malo objasniti?

23 P: Pa prije par momenata sam Vas pitao u vezi sa Vašim susretom sa
24 advokatima gospodina Popovića. I kad ste razgovarali sa advokatima u to vrijeme,
25 ja sam Vas pitao je li to bilo po prvi put da ste sjeli sa nekim advokatom i o
26 tome razgovarali. Vi ste rekli da je. Sad Vas pitam da li ste pogriješili ako se

27

28

29

30

1 niste mogli sjetiti tada a sjećate se sada, da li to znači da niste rekli
2 istinu? Zašto ste to rekli prije koji trenutak?

3 O: Nisam Vas, nisam razumio šta ste me htjeli pitati. Međutim, ja se
4 dobro sjećam izjave koju sam dao, ovaj, advokatu Petrušiću u vezi slučaja
5 general Krstić. To jeste tačno bilo u tadašnjoj komandi Drinskog korpusa u
6 Vlasenici. Al' nisam, ovaj, Vas razumio. Znači, to je bio prvi put sa advokatom.
7 Sljedeći je znači put bio sa advokatima Vujadina Popovića. Čak i tu izjavu od
8 generala Krstića, to sam ja potpisao - i što je tačno.

9 P: A to je bilo 2001.? Što znači da je bilo mnogo bliže događajima o
10 kojima mi govorimo iz jula 1995., zar ne?

11 O: Da.

12 P: Vas su kontaktirali kao mogućeg svjedoka Obrane, je li tako?

13 O: Pa, najvjerojatnije, ja mislim...

14 P: Niste znali je li to bilo vjerojatno ili ste Vi znali? Molim Vas da
15 budete što precizniji. Zar Vam nisu rekli da Vas žele za svjedoka Obrane kada su
16 uzimali Vašu izjavu?

17 O: Ja mislim da su željeli. Sigurno da je...

18 P: Dobro. Znali ste da je to važno da kada dajete izjavu kao mogući
19 svjedok Obrane da je važno da govorite istinu, zar ne?

20 O: Da.

21 P: Jer ste tu izjavu potpisali, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: I znali ste da bi ova izjava i ono što ste u njoj rekli, da bi ta
3 izjava i ono što ste u njoj rekli mogli biti osnova Vašeg svjedočenja na suđenju
4 za Vašeg nekadašnjeg komandanta, zar ne?

5 O: Da.

6 P: Dobro. Pogledajmo izjavu. To je 3398.
7 Pogledajmo posljednju stranicu. Nadam se da tu sve ima na B/H/S-u.
8 "Svjedoku je zapisnik razgovora pročitana naglas i svjedok svojim potpisom na
9 kraju zapisnika potvrđuje da nema primjedbe na isti. U Vlasenici, 09.03.2001."
10 To tu stoji, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Molim da okrenemo stranicu. Možemo je uvećati? To je Vaš potpis, zar
13 ne?

14 O: Da.

15 P: Uredu. Htio bih da pogledamo 2. stranicu. To je vjerojatno 2.
16 stranica na oba jezika. Molim da spustimo stranicu radi svjedoka. Još malo gore,
17 molim.

18 Ovdje imamo pitanje: "Da li ste Vi bili kao vozač-pratilac generala
19 Krstića u Srebrenici u vremenu od 5. jula 1995. pa nadalje?" Vi ste odgovorili:
20 "U vremenu od 5. jula 1995. pa nadalje vozači-pratioci generala Krstića bili smo
21 Dalibor Krstić, Vlado Tošić i ja. Dakle, bio sam u Srebrenici u tom periodu od
22 5. pa do 12. jula dok nismo napustili Srebrenicu. Sigurno smo bili kao vozači-
23 pratioci prisutni sve vreme, Dalibor Krstić, Vlado Tošić i ja."
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zaustavite se ovdje. Gospodine
2 Živanović?
3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mislim da dio ove rečenice nije
4 ispravno preveden jer na B/H/S-u: "Bio sam na Srebrenici", ne, "u Srebrenici."
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da nastavimo, inače ćemo imati pauzu da
6 proučimo razliku.
7 G. NICHOLLS: /nedostaje simultani prijevod/
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da nastavite. A u svakom slučaju,
9 hvala Vam, gospodine Živanoviću.
10 G. NICHOLLS: [simultani prevod]
11 P: Znači, pred sedam godina kada su Vas pozvali da budete eventualni
12 svjedok Obrane za generala Krstića, znajući to da ćete možda biti svjedok, Vi
13 ste izjavili da ste bili u ili na Srebrenici cijelo vrijeme od 5. do 12. jula.
14 Je li tako?
15 O: Nisam bio od 5. do 12. Znači, ja u Srebrenici nisam bio dan za danom.
16 Nego recimo, ako bi došao dan, ja bih bio dan pa se vratio, pošto smo nas
17 trojica bili, Vlado Tošić, Dalibor Krstić i ja. Znači, nismo kao tri vozača bili
18 na Srebrenici u istom momentu. Znači, to kada uzmemo od 5. do 12. Znači, ja sam
19 mogao biti dan ili dva. A ostalo Dalibor Krstić i Vlado Tošić.
20 Jer tri vozača, znači, da smo bili jer je tako, znači, bilo da smo
21 morali odmarat. Kada bi tri čovjeka radila, znači, isto, ko bi ga posle mijenjao
22 nakon tri dana kada bi ljudi se umorili ili bilo što.
23 P: Uredu.
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovdje još uvijek nemamo objašnjenje,
25
26
27
28
29
30

1 gospodine Nicholls i gospodine svjedoče. Zato što se u toj izjavi takođe
2 objašnjava da je Tošić bio ranjen nakon Srebrenice, pa su zbog toga Krstić i on
3 postali kao vozači-pratioci. S tim da je Krstić, Dalibor Krstić bio odsutan
4 vjerojatno dva do tri dana.

5 SUDIJA KWON: /u engleskom transkriptu: "Vlasenica -"/

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja govorim vezano za ranjavanje Tošića,
7 ali sam siguran da je Krstić bio vozač u vrijeme Srebrenice i nije napuštao
8 područje. Malo je to zbunjujuće. Pa ako biste mogli razjasniti što je rekao u
9 toj izjavi?

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude.

11 P: Gospodine, ja bih prvo zamolio da nam objasnite zašto ste u toj
12 izjavi rekli da ste bili na Srebrenici u vremenu od 5. do 12. jula "dok nismo
13 napustili Srebrenicu". Zašto ste to rekli ako to nije bilo tačno?

14 O: Ne, ja nisam... ja nisam bio u Srebrenici, znači, kao vozač. Ja,
15 znači, gdje sam generala Krstića... Ja sam mislio u cjelini. Znači, na sva tri
16 vozača. Nisam mislio na sebi, nego, znači, na tri. U cjelini sam tad, znači,
17 razjašnjavao. Ja kada sam bio vozač generala Krstića nikad nisam vozio u
18 Srebrenicu nego, znači, na Pribićevac iznad Srebrenice, zatim Potočare i okolna
19 recimo mjesta oko Srebrenice. A Dalibor Krstić je vozio, znači, generala Krstića
20 u Srebrenicu.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je sada dovoljno jasno, osim
22 ako Vi ne želite ići dalje u ovom pravcu?

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo da bude jasno: iz dijela koji smo
24
25
26
27
28
29
30

1 čitali, ovaj dio kada je bio odsutan Dalibor Krstić, to je bilo tokom operacije
2 Žepa. To ste rekli, je li tako?

3 O: Ne. Dalibor Krstić nije bio odsutan u operaciji Žepe. Ja kada bih
4 generala Krstića dovezao, znači, to bi samo bio dan. Ja sam bio kao, nisam bio
5 stalni vozač. Nego što sam samo, znači, kao rezervni vozač kada, ovaj, znači,
6 kada bi trebao vozač. Ne da vozim, da upravljam vozilom. Znači, bio sam vozač i
7 pratioc. Znači, gdje sam sjedio, ne mora da znači da sam upravljao vozilom.

8 P: Uredu. Da pogledamo na trenutak prvi pasus. Strana 1. Samo kako bi
9 nam bilo jasno. Kažete: "Dajem sljedeću izjavu", i kažete: "Poznajem generala
10 Radislava Krstića. Bio sam njegov vozač-pratilac. Taj posao počeo sam da
11 obavljam negdje sredinom 1995." Rekli ste da ste radili sa Daliborom Krstićem.

12 Tu nigdje niste naveli kao potencijalni svjedok Obrane da ste bili
13 rezervni vozač a ne glavni vozač, zar ne?

14 O: Ni... nisam naveo. To je tačno da nisam naveo. Jer moje je, znači,
15 kao formacija bilo vozača, i pratilac /sic/.

16 P: A sada bih htio da pogledamo stranu 2. Molim da malo se strana
17 spusti, odnosno podigne. Pitanje: "Da li ste Vi 12. jula 1995. bili u
18 Potočarima? To je onaj dan nakon što je pala Srebrenica." Odgovor: "Sjećam se da
19 smo bili u Potočarima, da smo se zadržali vrlo kratko, oko dvadesetak minuta. I
20 da smo odatle otišli preko Pribićevca na Vigor, Viogor /sic/. Kroz Srebrenicu
21 tom prilikom, taj dan, nismo prošli." Kada ste se spremali da možda svjedočite
22 za generala Krstića i njegovu obranu, Vi kažete da ste u Potočarima. A sad kad
23 ste, ovdje svjedočite za potpukovnika Popovića, Vi kažete da ste bili u

24

25

26

27

28

29

30

1 Vlasenici cijelo vrijeme nakon pada Srebrenice?

2 O: Da objasnim ovo. Ovo, znači, sjećam se da smo bili u Potočarima. To
3 znači, ne u Potočarima. To je možda, ovaj... jer mi računamo, znači, Potočari,
4 to je bilo pre Potočara. Znači, kako nisam znao tačan naziv, to se zove Žuti
5 Most. Znači, sa generalom Krstićem kad smo bili. To se, znači, zove Žuti Most. A
6 ovaj, drugu stvar, Pribićevac /sic/. I da smo bili u Srebrenici, ne bi mogli
7 kroz Srebrenicu, ovaj, otići na Pribićevac. Nego, znači iz Bratunca na
8 Pribićevac. Što znači da nismo bili u Srebrenici.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi niste odgovorili na pitanje. Pitanje
10 je bilo: možete li objasniti da ako je ono što ste upravo rekli tačno, da ste
11 bili na dijelu puta blizu Potočara i Žutog Mosta, kako to onda može da se slaže
12 sa Vašom ranijom izjavom da se niste micali iz Vlasenice nakon pada Srebrenice?
13 To je pitanje. I na to pitanje niste odgovorili.

14 SVJEDOK: Ne mogu se ja sjetiti da li je bio 12-i ili 13-i, ovaj, da li
15 je bio 13-i uveče ili 12-i uveče kada sam bio u, ovome, kako se zove, u
16 Milićima. Razumijete?

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

18 P: Gospodine, kada ste dali izjavu Obrani generala Krstića...

19 O: Da.

20 P: ...i kada ste pričali o svemu tome, Vi ste pomagali onome što je on
21 želio da kaže, a to je da je on otišao do 12. jula. Kao dio tog alibija, da tako
22 kažem, Vi ste rekli da ste bili s njim 12. jula u Potočarima, je li tako?

23 O: Pre Potočara. Ne znam -

24 P: Uredu. A ovdje ste izjavili pod zakletvom da ste cijelo vrijeme nakon
25 pada Srebrenice bili u Vlasenici. Da ste bili tamo od pada pa do ceremonije

26

27

28

29

30

1 predavanja dužnosti. Ili imate užasno loše pamćenje, ne možete se sjetiti da ste
2 bili u Potočarima nakon pada Srebrenice danas, ili ste u jednoj od ovih izjava
3 lagali. Ja bih Vas zamolio da nam to objasnite.

4 O: U vrijeme pada Srebrenice, znači, kada je pala Srebrenica, Srebrenica
5 nije mogla pasti za dan. Znači, ja nisam bio tad u Srebrenici.

6 P: Jeste li bili, ili niste bili u Vlasenici kao što ste pod zakletvom
7 danas ranije izjavili od pada Srebrenice pa do jutra kada ste otišli u Žepu?

8 O: Nisam razumio na šta mislite.

9 P: Jeste li razumjeli pitanje?

10 O: Ne.

11 P: Uredu. Ja ću vam ga sada pročitati. Jeste li bili, ili niste bili u
12 Vlasenici - misleći na komandu Drinskog korpusa, kao što ste danas pod zakletvom
13 izjavili, misleći, ovdje malo prije - od pada Srebrenice pa do jutra nakon
14 ceremonije primopredaje dužnosti kada ste išli u Žepu? Ja Vas pitam samo ponovo
15 da ili ne? Da li ste bili tamo cijelo vrijeme?

16 O: U Vlasenici sam bio kada je bila primopredaja i kada sam otišao u
17 Žepu.

18 P: Niste odgovorili na pitanje.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da smo čuli dovoljno. Molim da
20 prijedete na svoje sljedeće pitanje.

21 SVJEDOK: Ne mogu da razumijem...

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bjelanoviću, da li želite
23 odgovoriti na ovo pitanje? Tvrdi se da ste dali dvije suprotne izjave, jednu
24
25
26
27
28
29
30

1 danas a jednu pre sedam godina. Koja je tačna? Koja je istinita?

2 SVJEDOK: Ja znam da je ova istinita što sam danas rekao, da sam bio. Ne
3 sjećam se, ne mogu da razjasnim, nikako mi nije jasno.

4 Ne mogu da shvatim.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kada ste dali izjavu gospodinu
6 Petrušiću, jeste li mu lagali kad ste rekli da ste bili blizu Potočara 12. jula?
7 A ako jeste, kakav je bio Vaš interes da mu lažete?

8 SVJEDOK: Ja nisam... ne, nisam lagao. Jer ja kada bi dolazio, kada sam
9 dolazio sa generalom Krstićem, ja ne mogu /nerazgovijetno/ jer sam ja, znači, i
10 vraćao se u Vlasenicu. Znači, dolazio sam u Vlasenicu, ne samo s njegovim
11 vozilom. Jer recimo, pošto je general Krstić, ovaj, i znam da sam, ovaj, donosio
12 neke za njega tablete. Ne sa njegovim vozilom, nego bi dolazio sa drugim
13 vozilom, u poslu /sic/ ili... znači, nije... ne da sam, znači, taj dan otišo
14 /nerazgovijetno/. Ne razumijem.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da idemo dalje, gospodine
16 Nicholls.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Uredu.

18 P: Govorili ste o ovoj ceremoniji primopredaje dužnosti. I sljedećeg ste
19 dana onda otišli na IKM na Krivači. Noć nakon ceremonije primopredaje dužnosti
20 Vujadin Popović je boravio u hotelu "Fontana" u Bratuncu, je li tačno?

21 O: Ne znam. Nisam bio tu.

22 P: Ne znate gdje je bio tu noć?

23 O: Ne.

24 P: Ne znate ni gdje je bio tog jutra, zar ne?

25 O: Ne.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću?

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Tražim da se postavi osnov za ovu
2 izjavu da je gospodin Popović bio u hotelu u Bratuncu.
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.
4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, učinit ću to sada. Molim dokument
5 457.
6 P: Čekamo da se taj dokument pojavi na ekranima. Vi ste već rekli tokom
7 glavnog ispitivanja da je vozač za gospodina Popovića bio Dušan Vučetić. Je li
8 tako?
9 O: Da.
10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zamolio bih stranu 13 na B/H/S-u,
11 odnosno stranu 7 na engleskom.
12 P: Imamo i original ali ne mogu da kažem na B/H/S-u koliko je izrezano,
13 ali na engleskom je sasvim jasno da je to račun za 15. juli. Moj kolega je
14 ustao...
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanoviću?
16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] To jeste račun, ali ne i datum kad je
17 bio...
18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je drugi puta danas.
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Postoje pravila koja se trebaju
20 pratiti. Ako pogledate vrh strane, tu stoji datum. I ono što je gospodin
21 Nicholls rekao bilo je vrlo jasno. Rekao je da je to račun od 15. jula. Imat
22 ćete pravo da dodatno ispitajte svjedoka kasnije, ali ne da prekidate na ovaj
23 način.
24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, ali ja sam zatražio
25 osnovu za njegovu izjavu da je gospodin Popović proveo noć 13., odnosno tu noć u
26 Bratuncu. Tu konkretnu noć. Koju noć? To je samo račun a ne govori ništa...
27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim, nikakve argumentacije niti
28
29
30

1 /nerazgovijetno/ u prisustvu svjedoka.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zamolio bih da se original stavi na
3 grafoskop, pa ćemo onda vidjeti cijeli dokument.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Mislim da ćemo time diskusiju
5 privesti kraju.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: Ono što vidite - možete pogledati i na desnu stranu - jeste original
8 račun iz hotela "Fontana", 15. jula 1995. To je datum ovog računa. I tu se kaže:
9 komanda Bratunačke brigade, oni plaćaju. Kaže se: "Na ime smještaja u hotel
10 "Fontana" za pukovnik Popović Vujadina. Iznos: 35 dinara, dva puta; ukupno 70."
11 Da li to Vama ne govori da je on platio račun za dvije noći 15. jula?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanović?

13 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ponovo je greška.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U čemu je greška? Zašto je to greška?

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] On nije ništa platio.

16 To je račun koji je bio poslan...

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On to smatra fakturom, a ne potvrdom o
18 plaćenom računu.

19 G. NICHOLLS: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali nećemo gubiti vremena na to, zato
2 što Vas u suštini zanima datum i ništa drugo. Pa molim da nastavite.

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

4 P: Samo još jedna stvar - brzo - vezana za ovaj dokument. Strana na
5 engleskom...

6 SUDIJA KWON: [mikrofon nije uključen].

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svjedok nije odgovorio na pitanje i ne
8 znam da li je u poziciji da odgovori na pitanje, pošto je rekao da ne zna gdje
9 se nalazio ili gdje je boravio.

10 Pa bih Vas molio da se vratite na svoje prvobitno pitanje, gospodine
11 Nicholls.

12 G. NICHOLLS: /prevod engleskog transkripta: "Da, časni Sude."

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A sudija Kwon je u pravu.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 P: Svjedoče, vidite, pogledajte da li Vam ovo pomaže da se sjetite. Kada
16 pogledate ovaj račun iz hotela "Fontana" za 15. juli 1995. - a to je datum na
17 tom računu na iznos od dva noćenja po 35 dinara, znači, ukupno 70 dinara - da li
18 Vam to ne kaže da je to bio račun za dvije noći boravka Vujadina Popovića, a da
19 je taj račun izdan 15. jula?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li odgovoriti na to pitanje?

21 SVJEDOK: Što se mene tiče, ovi /sic/ računa je mogo donositi ko je tad,
22 znači, ko je htjeo i ko je kako nosio račune. Ali ove račune ja ne znam. Ne mogu
23 Vam odgovoriti tačno. Znači, računa je tad, u to vrijeme dok smo bili - svako je
24 mogo donositi račune. Meni ovaj račun ništa ne govori. Jer da je bilo ko, da je
25 general Krstić noćio, znači, u ovome, u hotelu, mislim, on ga sigurno ne bi
26 potpisô, potpisô bi neko umjesto njega. To je bilo tad. Znači, da li to, nije to
27 današnje vrijeme da je neko, znači, moro potpisivati. To je mogo i maltene džabe

28

29

30

1 spavati u tom hotelu. To ne govori ništa.

2 G. NICHOLLS:

3 P: /prevod engleskog transkripta: "Kada ste odsjeli u hotelu -"/

4 O: Ja ne vidim da je Vujadin Popović potpisao igdje taj račun.

5 P: Kada ste Vi bili u hotelu?

6 O: Kojem?

7 P: Kada ste Vi...

8 [Sudije vijećaju]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite, molim Vas.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

11 P: Zamolio bih da pogledamo stranu 5 na engleskom, stranu 9 na B/H/S-u.

12 Vrlo jednostavno pitanje. Ovo je račun za 15. juli 1995. godine za vozača i

13 pukovnika Krsmanovića, za vozača Dule Vučetića. To je vozač gospodina Popovića

14 koji je isto tako bio tamo 15-og?

15 O: Da.

16 P: A sada bih još zamolio da pogledamo stranu 11 na engleskom i stranu

17 21 na B/H/S-u.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, u prethodnom pitanju mi

20 čitamo sljedeće: "Vozač gospodina Popovića", zar on nije isto tako dobio, isto

21 tako račun za 15? Ja mislim da nijedan od ovih dokumenata nije bio upućen niti

22 jednom od tih ljudi, već komandi Bratunačke brigade.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospođo Fauveau. Da li

24 želite komentirati?

25 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da to nije bitno. To je samo

26 račun za osobu koja je boravila u hotelu.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali tehnički je uredu. To je tačno.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Ona je u pravu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I to je račun koji je predan

4 Bratunačkoj brigadi. Izvolite, gospodine Živanoviću?

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja sam samo želio da kažem da je
6 gospodin svjedok već rekao da gospodin Vučetić nije bio samo vozač gospodina
7 Popovića i to je u transkriptu.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ovo je treći put.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovo je izuzetno nepravilno. Ono što se
10 sugerira...

11 G. ŽIVANOVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Njegovo pitanje -"/

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pitanje koje je postavljeno svjedoku
13 jest: da li iz ovog dokumenta Vama proizlazi da je ovaj Vučetić koji je i bio
14 Popovićev vozač - da li je bio stalni ili ne, nije bitno - bio u hotelu, ili da
15 li je izdat račun za njegov boravak u hotelu 15. jula. Pa bih zamolio da sve
16 držimo u odgovarajućoj perspektivi jer ćemo inače mi morati intervenirati.

17 G. NICHOLLS: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da nastavimo.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

20 P: Ako pogledamo ovo što imamo na ekranu, imate li nešto da kažete?

21 O: Imam. Da li ja mogu da prokomentarišem za ova dva računa? Na ova dva

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 računa sam vidio da nisu tačna. Ovaj, pošto se ne slažem. Na ovom računu piše da
2 je Krstić Dalibor noćio, znači, 8 puta 35, da je noćio u hotelu "Fontana", šta
3 nije tačno. Jer znam sigurno, pošto sam se družio sa Daliborom Krstićom i posle
4 pada Srebrenice, i kada mi je pričao, znači, on nije spavao u hotelu, ovaj, tad.
5 Nego je spavao kod svojih roditelja. Što znači, isto je tako mogô napisat, i oni
6 su stavili da pravdaju, možda, novac. Isto su mogli da napišu da je Vujadin
7 Popović spavao u hotelu iako nije. Međutim, znači, koji je... Dule Vučetić, ne
8 mora da znači da je spavao sa, ovaj, da je dovezao, gospodina, ovaj, Popovića
9 nego je mogao i sa Krsmanovićem, ili bilo s kim. A sve što se, znači, računni,
10 oni su glasili na, ovaj, Popovića. Jer ovdje vidim, ovaj, da to nije, znači,
11 Dalibor spavao. Razumijete?

12 P: A njegovi roditelji žive u Bratuncu blizu hotela i tamo je on proveo
13 noć, zar ne?

14 O: Nije baš blizu. Podalje. To je, ovaj, proveo, Dalibor Krstić kod
15 roditelja. Jeste. Znači, nije spavao. I međutim, kada, ovaj...

16 P: U Bratuncu? Tokom tog perioda?

17 O: Jeste, Bratunac. Znači, malo periferija Bratunca. Dalibor Krstić. A
18 stavljen je na ovaj račun da je spavao.

19 P: On je bio tamo kao vozač-pratilac generala Krstića, je li tako, kad
20 je bio u Bratuncu?

21 O: Da.

22 P: Tošić je u to vrijeme bio pratilac generala Krstića?

23 O: Da.

24 P: Prema onom što Vi kažete, Vi niste bili, iako ste rekli da jeste bili
25
26
27
28
29
30

1 u svojoj izjavi. I ja Vama tvrdim - imamo samo još jednu minutu - Vi ste rekli u
2 svojoj izjavi, ali ste to rekli u onoj izjavi zato što ste pokušavali da
3 pomognete generalu Krstiću i njegovoj Obrani u smislu da je on otišao do već 12.

4 O: Gdje do 12-og da je otišao? Ne razumijem. Nisam Vas razumio do kog
5 12-og?

6 P: Da je otišao iz Srebrenice, iz područja komande Drinskog korpusa
7 prije 13-og

8 O: Ko...Komanda Drinskog korpusa, znači... Opet, morate mi pojasnit
9 pitanje.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ćemo to morati ostaviti za
11 sutra. Koliko još vremena trebate, gospodine Nicholls?

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ću razmisliti i skratiti to. Mislim
13 još samo nekoliko tema. Ja ću obavijestiti moje kolege i Vijeće ako ću to moći
14 jako skratiti jer zasjedamo popodne.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda bih zamolio da se za sutra
16 pripremi sljedeći svjedok. Onaj koji je za petak raspoređen, isto tako, da bude
17 spreman za svaki slučaj. Izvolite, gospodine Živanoviću?

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi imamo samo dva svjedoka.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zato što onaj za ponedjeljak, znači
20 njega ne možemo dobiti. Znam to.

21 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja ću dovesti obojicu.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] No, shvatili ste o čemu se radi.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Molim da učinite sve što možete da to tako bude. Hvala. Želim svima
2 ugodno večer i sutra se ponovo vidimo popodne, je li tako?

3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Uredu.

4 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

5 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 ... Sjednica završena u 19.01h.

7 Nastavak zakazan za srijedu,

8 11. juna 2008. u 14.15h.

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30